

லண்டன் அரங்காற்றுக் குழுவின்

தேம்ஸ் நதிக்கரையின் பூவரசம் பூக்கள்





**Sales  
Mortgages  
Lettings**

[www.selhouses.co.uk](http://www.selhouses.co.uk)

Residential & Commercial Sales

Professional Service

Rent Guarantee Scheme

Vetted Tenants

In-house Maintenance Dept.

Competitive Sales Commission

Business Transfers

Mortgages Arranged even with  
no proof of income



**"SELECT  
THE BEST"**

**Select  
ESTATE LETTINGS**

**Tel: 020 8470 1500**

**Fax: 020 8470 9800**

**email: [info@selhouses.co.uk](mailto:info@selhouses.co.uk)**

**288 High Street North, Manor Park, London E12 6SA**

## அரங்கில் நுழைவதற்குமுன் ஒரு கணம்!

அரங்காற்றுக் குழுவின் முதல் மலர்வு எமீஸேலப் பூக்கள் தொடர்ந்த நாடக ஆர்வம் மயான காண்டம் - 2 ஜென் ரூ ஆண்டில் பிரசவித்திருந்தது. இவர்களது முதல் நாடகவிழா 2003 ஜூப்ரைலில் வண்டன் இடம்பெற்றது. இவ்வரங்கில் சவிஸ், பிரான்ஸ் ஆகிய நாடுகளிலிருந்து தருவிக்கப்பட்ட நாடகங்களுடன், மயானகாண்டம் - 2 மாக மொத்தம் ஆறு நாடகங்கள் அளிக்கை செய்யப்பட்டன. அன்று வந்திருந்த பார்வையாளரின் ஆர்வம், ஆதங்கம் ஆறுமாத காலத்திற்குள் மீண்டும் ஒரு நாடக விழாவுக்கு தூண்டுகோலாக அமைந்திருக்கிறது. அதுவும் ஓரே கீழமையில் இரு அரங்குகள்.

விழுதுகள் தாம் வேர்பதிக்கப்போவதை தாய்விருட்சங்களுக்குச் சொல்லதீவில்லை. கூத்தை நவீனப்படுத்தி, கூத்தீனாவும் நாடகத்துக்கும், நாடகத்தீனாவும் கூத்துக்கும் புதுமெருகேற்றியவர் என்ற தனித்துவமான தமிழ் நாடக வரலாறு ஒன்று தாசீசியஸ் அவர்களுக்குண்டு. அவரது வழித்தோன்றலாக ஜோரோப்பிய நாடுகளில் சில விழுதுகள்! யாழ் நாடக அரங்கக் கல்லூரியின் தோற்றுத்தோறு தாசீசியளிடம் நாடகக் கல்வி பயின்றவர் அன்றன் பொனராசா. சவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியை இயக்கிவருபவர், வண்டன் அரங்காற்றுக் குழுவின் துணைக் கரமாக விளங்குபவர். அரங்காற்றுக் குழுவின் இயங்கு சக்தியாக இருப்பவர்களும் தாசீசியஸ் அரசர்களின் வண்டன் களை நாடகக் குழுவில் பயின்றவர்களே!

எழுத்திலும், புலம்பெயர் வாழ்விலும் நாடகத்துறையில் தன்னையொரு விதையாக்கி இளமையிடுக்குடன் தீரை அரங்குகளில் பவனிவரும் ரகநாதன் ஜயா அவர்களைக் கெளளரவுப்படுத்தி, அவரை இந்நாடகவிழா உள்வாங்குவதில் பெருமையடைகிறது.

நாடக அரங்குகளில் அடையாளம் காட்டி தமிழ் ஒளியூடாக எல்லைகள் தாண்டித் தமிழர் நெஞ்சமதில் இடம்பெற்றது சாம்சன் அவர்களையும் உள்வாங்கிய இந்நாடக விழா வரலாற்றில் ஒரு குறியீடாகிறது.

ஜோரோப்பா ரீதியில் நாடகங்களை வரவைத்து நாடகவிழா ஒன்றை நிகழ்த்துகின்ற வகையில், இது பாரிய முயற்சி. இம்முயற்சிக்குச் சாட்சியாக, வண்டன் அரங்காற்றுக் குழுவின் முன்முயற்சிகள், சவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரி பற்றிய குறுக்குவெட்டுமுகம், தமிழ் ஆற்றுகை உலகுக்கு, உலகத் தமிழ் நாடக சஞ்சகை கட்டியம் பற்றிய முக்கியத்துவத்தை வெளிப்படுத்தும் வகையில் அதன் உள்ளுறைவுகள் பற்றிய ஓர் அலசல் என்று பல்வகை அம்சங்களுடன் கூடி இதோ உங்கள் கரங்களை அவங்கரிக்கிறது தேம்ஸ் நதிக்கரையில் பூவரசம்பூக்கள்

## நாடக கூட்டுவிழா ஏற்பாட்டாளர்களைப் பாராட்டுகின்றேன்



இந்தக் கூட்டுவிழா முயற்சி ஒரு தற்செயல் முனைப்பு அல்ல. காலத்தின் தேவைகளையும் முயற்சிகளையும் ஒட்டிப் புலத்தில் வாழும் நாடகர்களிடையே பிரசவமான வீறுள்ள ஒரு முனை என்றே கூறலாம்.

தமிழ் மக்கள் மீது ஸ்ரீலங்கா அரசு இனக்கருவறுப்புத் தாக்குதலை வலுக்கட்டாயமாக நடத்தியபோது, நாட்டுக்குள்ளும் நாட்டுக்கு வெளியேயும் நம் மக்கள் சித்ரி ஓடினார்கள். கிடைத்த தளங்களில் கால் ஊன்றினார்கள். கூடு கட்டினார்கள். அந்தக் கூடுகளுக்குள், கூடுமானவர்கள், தங்கள் தாய் மொழியையும், தங்கள் தாய்க் கலைகளையும்

பத்திரமாகப் பேணிப் பாதுகாத்து, அவ்வப்போது துலக்கிப் புடிமிட்டும் வருகிறார்கள்.

நம் கலைகள் பயில் நெறி நிலைமிலேயே இன்றும் பேணப்படுவது வருத்தம் தருவதே. தொழில்நெறி நிலையை நாம் எத் நாள் பிடிக்கலாம். ஆனாலும், தொழில் நெறித் தரத்துக்கான நிலைக்குத் தங்கள் கலைகளை உயர்த்தும் முயற்சியில் புலத்துக்களங்களில் ஆங்காங்கே முனைப்புக்கள் தொடர்ந்தவண்ணமே இருக்கின்றன. உலகின் ஒரு கோடியில் உள்ள அவஸ்த்திரேவியாவில், இனைய பத்மநாதன், மாவை நித்தியானந்தன் தொடக்கம், உலகின் மறு கோடியில் உள்ள கண்டாவில் ஞானம் லம்பேட்ட ஈராக - ஜோப்பிய நாடுகள் பலவற்றிலுமுள்ள நாடகக் கலைஞர்கள் தங்கள் பங்களிப்பைப் புரிந்தவண்ணமே இருக்கிறார்கள். ஆண்டுதோறும் புலத்து நாடுகள் ஒவ்வொன்றிலும் இடம்பெறும் நவராத்திரி நிகழ்வுகளும் மாவீரர் வணக்க வார நிகழ்வுகளும் நாடக முயற்சிகளுக்கு ஒவ்வொரு நாட்டு லேயும் களம் தருவன. நோர்வேயில் சிவதாஸ், சர்வேந்திரா: ஜேர்மனியில்: ஹேமன், நார்சிமார் கோவிலடி ராஜன், ஐசக் இன்பராஜா, மூல்லை ஜெயராசா: பிரான்சில் ஏரகுநாதன், அப்புக்குட்டி ராஜகோபால், பரா, சுபாஷ், தில்லை நடராசா. முகத்தர் யேகரட்னம் ஒல்லாந்தில்: நடராஜா, சுவிர்ச்சலாந்தில்: அன்றன் பொன்றாஜா, யோகராஜா, சிறீஸ்கந்தராசா ரமணன் மற்றும் நாடகக் கல்லூரிப் பட்டதாரிக் கலைவளரிகள்: லண்டனில் புலவர் சிவநாதன், இரவி அருணாசலம் களரியின் கலைவளரிகள், இனி, ஓய்வில்லா கபாலேந்திராவின் அவைக்காற்றுக் கலைக் கழகம், இன்று புதிய வீறுடன் அரங்காற்றுக் குழு, இவர்களெல்லாம் புலத்து நாடகங்களில் தனித்துவம் பெற்றவர்கள். இன்றைய புலத்து நாடக நிலை நிற்றலுக்கு வழி சமைத்தவர்கள்.

புலம்பெயர்ந்த நாடுகளில் தமிழ் நாடக வளர்ச்சிப் பங்களிப்புக்குப் பலர் காரணர் என்ற போதிலும், அந்தந்த நாட்டின் நாடகப் பொது நீரோட்டத்துக்குள் தம்மை இணைத்து, நாட்டின் பெரும்பான்மை மக்களின் அவைகளுக்கே நாடகம் வழங்கும் பேறு சுவிர்ச்சலாந்தில் அன்றன் பொன்றாஜாவின் 'மறளம்' நாடக மன்றம், தமிழ் நாடகக் கல்லூரி போன்றவையே சாரும். ஜோப்பா முழுவதிலுமுள்ள நாடக நீரோட்டத்தில் தொழில்முறை நாடகனாக அரசினால் அங்கீரிக்கப்பட்ட ஒற்றைத் தமிழ் நாடகனும் அன்றன்

பொன்றாஜாவே ஆவார். கவிஸ் அரசின் நாடகத் துறை ஆலோசகராக அவர் உயர் நிலைப்படுத்தப்பட்டமையும், தமிழ் நாடகக் கல்லூரி ஒன்றை அவர் பேர்ன் நகரில் நிறுவிய, மூன்றாண்டுப் படிப்பின் பின் 9 பட்டதாரிகளை உருவாக்கியமையும், உலகத் தமிழ் நாடகர்களை ஒன்றிணைக்கும் கட்டியம் சஞ்சிகையை அவர் வெளியிட்டு வருவதும் புலத்தில் உள்ள தமிழ் நாடக வளர்ச்சியில் நயக்கத்தக்க தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியவையாக மதிக்கப்பட்டத்தக்கவை.

கவிர்ச்சலந்து தமிழ் நாடகக் கல்லூரியின் உந்துதலே இன்றைய நாடகக் கூட்டு விழாவுக்குக் கால் என்று ஓரளவு துணிந்து கூறலாம். அந்தக் கல்லூரிப் பட்டதாரிக் கலைவளரிகளின் முயற்சி - தனி ஒரு நாடு கடந்து, மூன்று நாடுகளின் கலைக் குழுக்களைக் கூட்டு விழாவில் இணைக்கும் ஒரு முக்கிய சக்தியாக அமைகிறது எனலாம். தனி ஒரு நாட்டிலிருந்து இடம்பெற்ற முயற்சி, மூன்று நாடுகளின் இணைப்பு முயற்சிக்கு வழிகோலினால், இனி, அதுவே பல நாடுகளின் ஒன்றுகூடலுக்கும் இடம் தரலாம்.

சில ஆண்டுகள் முன்னதாக, வண்டன் களியின் கலைவளரிகள், உலகத் தமிழ் நாடக ஒருங்கிணைப்பு வேட்கையோடு, 'நாராய்! நாராய்!' கலைப்பயணம் மேற்கொண்டபோது, அந்த முயற்சியில், வண்டன், தமிழ் நாடு, இலங்கை நாடகர்கள் ஒன்றிணைந்து, இந்தியாவின் மூன்று மாநிலங்களில், 10இற்கும் மேற்பட்ட பல்கலைக் கழகங்கள், தமிழ்ச் சங்கங்களில் நாடகச் சந்திப்புக்களை நடத்தினார்கள். உலகத் தமிழ் நாடக ஒருங்கிணைப்புக்குப் பின்னையார் சுழியை அங்கே இட்டார்கள்.

இன்று புதிய வீறுடன் இயங்கத் தொங்கிமிருக்கும் கூட்டுவிழாக் குழுவினர், களரிக் கலைவளரிகள் தொடக்கிய பணியை அடுத்த கட்டத்துக்கு இட்டுச் செல்லலாம். அவர்கள் உலகளாவிய நாடக ஒன்றுகூடலுக்கு ஏற்பாடு செய்யும்போது, இது நாள்வரை ஸ்ரீலங்கா ராணுவ வேவியடைப்பால் முடக்கப்பட்ட தமிழ் நாடகர்களும் அந்த உலகத் தமிழ் நாடக விழாவில் கலந்துகொள்ள இன்று வழி பிறந்திருக்கிறது. நாளுக்கு நாள் மண்ணுக்குள்ளேயே இடம் பெயர்வு அஸைவிலே சிக்கி நம் மக்கள் தவித்த வேளையில், வீதி நாடகப் பணிகளில் சடுபட்ட புதுவை அன்பன், பாலா மாஸ்ரர், ரகு, பேரி ரீச்சர் ஆகியேர், மனவடுப்பட்டு வெதும்பி நின்ற நம் மக்களுக்கு இன்கலை ஒளத்தம் தடவி, ஆகவாசப்படுத்தி வந்தர்கள். மண்சமந்த மேனியரோடு மண்ணிலே விரிப்பையும், எந்தையும் தாயுமோடு புலத்திலே தலிப்பையும் ஏற்படுத்திய குழந்தை ம சண்முகவின்கம், புதிய கலைப் பரிமாணங்களைத் தோற்றுவித்த மொன்குரு, நாடக வழித் தேருதல் பணிபுரியும் சிதம்பரநாதன், யாழ் பல்கலைக் கழக ரத்தரன், தேவானந் ஆகியேர், கிழக்கிலங்கைப் பல்கலைக்கழக ஜெயசங்கர் - இவர்களெல்லாம் புதிய புதிய நாடகக் கோலங்களை நம் மண்ணிலே வனைந்தவர்கள். உலக நாடகர்களின் ஒன்றுகூடல் ஒன்று, அத்தகைய நாடகர்களை இனிலையில் அங்கீரித்து, அவர்களைக் கௌரவிக்கும் தளமாகவும் பெருமை பெற வேண்டும்.

இனிய கனவதான்! ஆனால் நனவாகக் கூடிய, நனவாக வேண்டிய கனவு!

ஆழக்கூத்தன் - ஏ.சி. தாசீசியஸ்

## தேம்ஸ் நதிக்கரையின் பூவரசம் புக்கள்

நான் 1997இல் செப்ரெம்பரில் இங்கிலாந்துக்கு வருகிறேன். தாசிசியஸ் அவர்கள் ‘களாரி’ என்கின்ற நாடக அரங்க அமைப்பினைத் தோற்றுவித்து, அரங்க ஆற்றுகை நிகழ்த்துகிறார் என்று கேள்விப்பட்டு, அவரைத் தேடுகிறேன். அவர் அப்போதய ஐ.பி.சி. - தமிழ் வானொலியைத் தொடர்ச்சி ஊடகங்கள் செயற்படுகின்றார் என அறிந்து ஐ.பி.சி. தமிழ் வானொலி நிலையத்திற்குச் சென்றேன். அங்கு தாசிசியஸ் அவர்களுடன் நாடகம் ஒன்று செய்வது தொடர்பாகக் கதைத்தேன். தான் இப்போது நாடகம் செய்வதைக் கைவிட்டு விட்டதாகவும், ஊடகத்துறைதான் முக்கியத்துவம் என்றும், ஊடகத்துறை ஒரு நிலைக்கு வந்த பிறகு நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகளில் ஈடுபடுவதாகவும் தெரிவித்தார். எனக்கு அப்போது ஏமாற்றமே மிஞ்சியது. ஆனால் ஐ.பி.சி தமிழ் வானொலியில் பணிபுரியுமாறு என்னைக் கேட்டார். நான் சம்மதம் தெரிவித்து முழுநேர ஊழியனானேன்.

இதே நாட்களில் கிருஷ்ணா என்பவரைச் சந்தித்தேன். இவர் யாழ்ப்பாணத்தில் ஜி. சிதம்பரநாதனும் அரங்கச் செயற்பாட்டுக் குழுவில் இணைந்து நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகளில் ஈடுபாடு காட்டியவர். பிறகு கொழும்பில் அரங்காடிகளின் நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகளிலும் ஈடுபாடு காட்டினார். கிருஷ்ணாவைச் சந்தித்தபோது அவர் நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகளில் ஆர்வம் காட்டினார். சற்றுப் பின்பான நாட்களில் சுரேஷ்போல் என்கின்ற எங்கள் நண்பரும் ஜேர்மனியிலிருந்து இங்கிலாந்து வந்து சேர்ந்தார். அவரும் கொழும்பில் அரங்காடிகளின் நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகளில் ஆர்வம் காட்டியவர். இதே நாட்களில்தான் கிருஷ்ணா தனது நாடக நண்பரான காந்தன் என்பவரையும் எங்களுக்கு அறிமுகப்படுத்தினார். நாங்கள் நால்வரும் ஒவ்வொரு வாரமும் ஞாயிற்றுக்கிழமை மாலைவேளைகளில் சந்தித்து அரங்கச் செயற்பாடுகளை முன்னெடுப்பது பற்றிப் பேசி வந்தோம்.

இதே போதில்தான் 1998ஆம் ஆண்டு மே மாதம் சிதம்பரநாதன் அவர்கள் வேறு ஒரு தேவைக்காக இங்கிலாந்து வந்தபோது, எங்களுடன் ஒரு வாரத்தைக் கழித்தார். சிதம்பரநாதன் அவர்களைச்

*Western* Jewellers

Jewellers & Gem Merchants

230 Upper Tooting Road  
London SW17 7EW

Telephone:

**020 8767 3445**

*Opening Hours*

Monday to Saturday  
10.00am - 6.30pm

Sunday  
11.00am-5.30pm

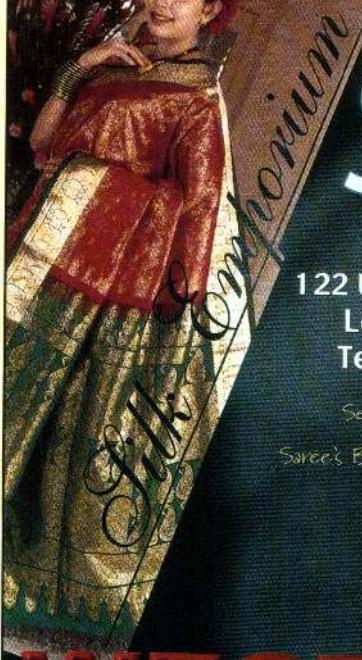


# SILK EMPORIUM

122 Upper Tooting Road  
London SW17 7EN  
Tel : 020 8672 1900

Season's Best Is "Summer"

Saree's Best Is "Silk Emporium Sarees"



# WESTERN

Jewellers & Textiles

5 Plaza Parade, 29 - 33 Ealing Road,  
Wembley, Middlesex HA0 4YA

Tel : 020 8903 0909

சந்திப்பதற்காக நோர்வேயிலிருந்து சிவரஞ்சித், சர்வேந்திரா இருவரும் வந்தனர். அப்போது நாங்கள் எல்லோரும் கூடி, நாடக அரங்கச் செயற்பாட்டுக்காக ஒர் அமைப்பினை உருவாக்குவதாக யோசித்தோம். அதற்கான ஒரு பயிற்சிப் பட்டறைக்காக சிதம்பரநாதன் மீண்டும் 1998 ஆம் ஆண்டு ஒக்ரோபர் மாதம் வருவதாகத் தீர்மானிக்கப்பட்டது.

1998 ஆம் ஆண்டு ஒக்ரோபர் மாதம் பயிற்சிப் பட்டறைக்கு கிருஷ்ணா, சுரேஸ் போல், காந்தன், சிவரஞ்சித், சர்வேந்திரா, கிருபைநாதன், ரமணன் ஆகியோருடன் நானும் பங்குபற்றினோம். சிதம்பரநாதன் அதனை நெறிப்படுத்தியிருந்தார். அதன் பிறகு அரங்கச் செயற்பாட்டுக்குழு (TAG) என்னும் பெயரில் நோர்வேயில் சிவரஞ்சித், சர்வேந்திரா ஆகியோரும், இங்கிலாந்தில் ஏனையோரும் இயங்குவதாகத் தீர்மானிக்கப் பட்டது.

நோர்வேயில் ஓரளவுக்கு அரங்கச் செயற்பாட்டுக் குழுவின் வேலைகள் நிகழ்ந்தன என நம்புகிறேன். இங்கிலாந்தில் மந்தகதியிலேயே அது செயற்பட்டது. ஆனால் இதில் சிலராவது வாரம் தோறும் சந்தித்து உரையாடினோம்.

இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகளில் ஈடுபாடு கொண்டவரும், அது பற்றிய கல்வியினை மேற்கொண்டுவருபவருமாகி சாள்ள மற்றும் வேணி ஆகியோரின் தொடர்புகள் கிடைக்கின்றன. எங்கள் சந்திப்புத் தொடர்ந்து நிகழ்ந்தது.

2000 ஆம் ஆண்டு, மே மாதமளவில் வைத்திய கலாநிதி புவிநாதன் அவர்கள் என்னைத் தொடர்பு கொள்கின்றார். “தமிழர் புனர்வாழ்வுக் கழகத்தின் 15வது ஆண்டு விழாவிற்கு ஒரு நாடகம் தயாரித்துத் தரமுடியுமா?” என்று கேட்கிறார். இந்தக் கோரிக்கையினை நான் எங்கள் அரங்கச் செயற்பாட்டுக் குழுவினரிடம் முன்வைக்கின்றேன். எங்களிடம் நடிகர்கள் போதியளவு இல்லாமையால் புவிநாதன் உதவி செய்தால் நாடகத்தை அரங்கேற்றலாம் என்று முடிவெடுத்தோம். புவிநாதன் அவர்கள் மிக முயன்று நடிகர்களையும், ஏனைய கலைஞர்களையும் இந்த அரங்க நிகழ்வில் பங்குபற்ற வைத்தார்.



# Ayngaran® Telecom

The Ultimate Solution For Cost Effective Communication



## Free £10 Worth of Talk time!

+

Free Connection.

Join us now & get your Free talk time!

Save upto 95% on your International Calls

\*Clear & Quickest Connection..

\*Talk to anyone,  
anywhere

without incurring long distance charges.

\*Make overseas calls with Ayngaran Telecom  
our lowest call rate,  
24 hours a day, 7 days a week.

# Call the World From 3PENCE

For more details Call us Free on

# 0800 6 35 36 37

(All Prices are inclusive of VAT)

\* Terms & conditions apply

முருகையன் பிரதி எழுதிய ‘மண்ணில் ஒரு பிடி’ நாடகத்தை அரங்கேற்றுவது என்று தீர்மானித்தோம். நான் அண்ணாவியார் பொறுப்பை ஏற்றிருந்தேன். அரங்க நிர்வாகத்தை முரளி குணராஜாவும் அரங்கப் பொருட்களை சாளசும், பாடல் பெறுப்பினை யசோதா மித்திரதாசும், தமிழரசி ஜெயதாசனும், இசைப் பொறுப்பை கிருபாகரனும், நடன அமைப்பினை துரைசிங்கமும் தயாரிப்பு நிர்வாகத்தை புவிநாதனும் ஏற்றிருந்தனர். சுமார் 30 கலைஞர்கள் இதில் பங்காற்றியிருந்தனர். ‘மண்ணில் ஒரு பிடி’ நாடகம் 2000 ஆம் ஆண்டு ஓகஸ்ட் 19 ஆம் திகதி இலண்டன் வோல்தம்ஸ்ரோ அசெம்பிளி மண்டபத்தில் அரங்கேறியது. பின்னர், சற்றிங், ஈலிங், லாசியம் ஆகிய இடங்களிலும் அரங்கேற்றப்பட்டது.

அதன் பிறகு அரங்கச் செயற்பாட்டுக் குழு ஓரளவு உயிர்ப்புப் பெற்றது எனலாம். மண்ணில் ஒரு பிடி நாடகம் தந்த நம்பிக்கை 2000 ஆம் ஆண்டு பிரித்தானியாவில் மாவீரர் நாளுக்கும் நாடகம் ஒன்று செய்ய வேண்டும் என்று தனம் அவர்களால் எங்களிடம் கேட்கப்பட்டது. மீண்டும் ஆரம்பச் செயற்பாட்டுக் குழு அதனைப் பொறுப்பெடுத்தது. இம்முறை பயிற்சிப் பட்டறையினாடாக கருவை அமைப்பதென்றும் அதனை நான் பிரதியாக்குவது என்றும் தீர்மானிக்கப்பட்டது. போர்ப்பறை என்று அந்தப் பிரதிக்கு பெயர் குட்டப்பட்டது.

போர்ப்பறை நாடகத்திற்கான நெறியாள்கைப் பொறுப்பினை நான் ஏற்றிருந்தேன். தயாரிப்பு நிர்வாகத்தை புவிநாதனும், அரங்கப் பொருட்களை சாளஸ், வேணி ஆகியோரும், இசைப் பொறுப்பினை கிருபாகரனும், பாடல் பொறுப்பினை உதயணனும், கூத்தினை சிறியும் ஏற்றிருந்தனர். சுமார் நாற்பது கலைஞர்கள் இதில் பங்கேற்றிருந்தனர். 2000 ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் 2 ஆந் திகதி, இலண்டன் அறினா மண்டபத்தில் போர்ப்பறை நாடகம் அரங்கேற்றப்பட்டது. நாடகத்தில் பயன்படுத்துவதற்காக பறை வாத்தியமும் இலங்கையிலிருந்து தருவிக்கப்பட்டது.

இதன் பிறகு சீரான நாடக அரங்க இயக்கம் எங்களிடம் காணப்படவில்லை. இலண்டனுக்குரிய ஓய்வு நேரக் குறைவும், பலர் ஒருமித்த நேரத்தில் சந்திக்க முடியாத நிலைமையும், வேலைப்பள்ளுவும்,



பட்டுப்புதலவகள் Textiles

ப்பட்டுப் பாலதங்கள் பொருட்கள் Houseware

அன்பளிப்புப்பொருட்கள் Gift Items

அலங்காரப்பொருட்கள் Fancy Items

**136 Hoe Street, Walthamstow,**

**London E17 4QR**

**Tel : 020 8521 3444 | Fax : 020 8521 9444**

**email : [textils@kumarans.uk.com](mailto:textils@kumarans.uk.com)**



*Official UK Distributors For The Following*



**LEELA**



**Krishna**

For Retail or Wholesale, Please Contact :

**Moy : 07739 25 22 23 | E-Mail :**

**Suba : 07801 86 50 31 | [mages@kumarans.uk.com](mailto:mages@kumarans.uk.com)**

**வங்கி முலம் துரித னணமாற்றுச் சேவை !!!**

**Smart Money Exchange to Sri Lanka, India,  
Pakistan, Switzerland, Germany and Canada**

வேறு வேறு பொறுப்புக்கள் அதிகரித்தமையும், நாடக அரங்க இயக்கத்தை தற்காலிகமாக ஓர் ஒய்வு நிலைக்குக் கொண்டுவந்தது.

இவ்வாறான சந்தர்ப்பத்தில், 2002 ஆம் ஆண்டு பெப்ரவரி மாதம் சிதம்பரநாதன் அவர்கள் தங்களது அரங்கச் செயற்பாட்டுக் குழுவேலை காரணமாக ஈழத்திலிருந்து இங்கிலாந்திற்கு வந்திருந்தார். என்னுடன் தங்கிநின்றார். இச் சூழலைப் பயன்படுத்தி, தனம் அவர்கள் சிதம்பரநாதனைக் கொண்டுவித்து நாடக அரங்கப் பயிற்சிப் பட்டறை ஒன்றினை இலண்டனில் நடத்தினார். அதனாடாக மீண்டும் நாடக அரங்க இயக்கம் செயற்படத் தொடங்கியது.

இந்த நாடக அரங்க இயக்கத்திற்காக ஒவ்வொரு வாரமும் புதன்கிழமை இரவுகளில் நானும், வேணியும், சாள்சும், உதயணனும் சந்தித்துக் கொண்டோம். ஒவ்வொரு ஞாயிற்றுக் கிழமைகளிலும் ஈழம் இல்லத்தில் பயிற்சிப் பட்டறை நடாத்தினோம். ஒவ்வொரு வியாழக்கிழமை இரவுகளிலும், ஒரு நாடகத்திற்கான பயிற்சியை மேற்கொண்டோம். இதனாடாக நாடக அரங்கச் செயற்பாடு மேலும் ஆழம் பெறத் தொடங்கியது. நாங்கள் எங்கள் நாடக அரங்க இயக்கத்திற்கு ஒரு பெயர் வைப்பதாகத் தீர்மானித்தோம். ஏற்கனவே அரங்கச் செயற்பாட்டுக் குழு என்னும் பெயரில் இயங்கியிருந்தாலும், இப்போது புதிய வீச்சுடனும், புதிய வீறுடனும் நாடக அரங்கச் செயற்பாடுகள் அமையத் தொடங்கின. ஆனாலும், புதிய பெயருடன், புதுப் பொலிவுடன் திகழுவேண்டும் என்பதாலும், புதிய வடிவம் கொண்டு விளங்கும் என்பதாலும், புதிய பெயர் ஒன்றினை யோசித்தோம்.அரங்காற்றுக் குழு என்று பெயரிட்டோம்

— இரவி அருணாச்சலம்



# UPSLINKK

## Your One Stop Solution

உங்கள் சொத்து சார்ந்த அனைத்து விடயங்களும் ஒரே கூரையின் கீழ் தீர்த்து வைக்கப்படும்  
**mortgage....**

உங்கள் வருமானத்திற்கும் தேவைக்கும் தகுந்த மோட்கேஜ் வசதிகளை தேடுகிற்களா?

நாம் இலகுவானதும் உங்கள் தொழில், வருமானம் என்பவற்றிற்கு பொருத்தமானதுமான மோட்கேஜ் வசதிகளை செய்து கொடுக்கிறோம் உங்கள் வருமானத்திற்கு அத்தாட்சி இல்லையா? வாக்காளர் பட்டியலில் உங்கள் பெயர் இல்லையா? கடன் வசதி மறுக்கப்பட்டுள்ளதா? வங்கி அறிக்கை இல்லையா? கவலை விடுவங்கள்

**...commercial**

நாடுங்கள் **UPSLINKK**

கடைகள், வர்த்தகக் கட்டிடங்கள் விலைக்கு பெற்றுக் கொள்ளலாம், இலகுவான கடன் வசதிகள் மலிவான நிலவரி என்பனவும் ஒழுங்கு செய்து தரப்படும்

**travel etc...**

இலங்கை, இந்தியா, சிங்கப்பூர் போன்ற இடங்களில் சொத்துக்கள் வாங்குவதற்குரிய உதவிகள், ஆலோசனைகள் மற்றும் வெளிநாடுகளில் இருந்து இங்கிலாந்தில் சொத்துக்கள் வாங்குவதற்கு மோட்கேஜ் ஒழுங்குகளும் செய்து தரப்படும்.

**Unique Professional Advice**

113, Loampit Vale, Lewisham, London SE13 7TG  
email: [services@upslinkk.com](mailto:services@upslinkk.com) | [www.upslinkk.com](http://www.upslinkk.com)

**Tel : 020 8694 6600**

**Fax : 020 8694 0220**

Your home is at risk if you do not keep up repayments on a mortgage or other loan secured on it.

மேற்கொல்லப் பட்ட சிதம்பரநாதனின் அரங்கப்பட்டறையில் முக்கியமாக வண்டனில் என் அரங்கியற் செயற்பாடுகள் மந்த நிலையில் இருக்கின்றன என்பது பற்றியும், அதனை எப்படி எதிர் கொள்ளலாம் என்றும் ஆராய்ந்தோம். இதற்கு நோமின்மையே முக்கியமான காரணியாகப் பட்டது. தீர்வாகத் தீவிர நாடக ஆர்வலர்கள் மூவரை மையமாகக் கொண்ட அரங்காற்று குழு அவர்களின் தொர்ச்சியான சந்திப்பு, திட்டமிடுதல் ஜாடக ஏனைய ஆர்வலர்களை இணைத்து வாரம் ஒரு பயிலரங்கை நடத்துவது என்று தீர்மானிக்கப்பட்டது. அப்பயிற்சிகளில் எடுத்துக் கொண்ட நாடகங்கள் எதுவும் முழுமை பெறவில்லை. இவ்வாறான செயற்பாடுகள் சமர் மூன்றாவது மாதங்கள் நடைபெற்றன. இக்குழுவின் செயற்பாடுகள் நின்றனவே தவிர சில நாடகர்கள் மத்தியில் மேற்கொண்டு செயற்படுவது பற்றிய திட்டமிடல் தொடர்ந்தவண்ணமே இருந்தது.

இதன் போதுதான் 08-07-2001 அன்று வண்டனில் நடைபெற்ற பொங்குதமிழ் எழுச்சிலியாவில் ஆங்காங்கே சிதறுண்டிருந்த நாடக விரும்பிகள் பலரையும் அரங்காற்றுக் குழுவின் பயிற்சிகளில் ஏற்கனவே பங்கெடுத்தவர்களையும் மீண்டும் ஒன்றிணைத்துப் பொங்குதமிழ் அரங்க வெளிப்பாட்டு நிகழ்வு ஒன்றிணை நெறியாள்கை செய்தார் சுவிர்ச்சரவாந்தில் வசித்துவரும் தொழில்முறை நாடக நடிகராகிய அன்றன் பொன்ராஜா அவர்கள். இவர் மூலமாக சுவில் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியும் அதன் மாணவர்களும் அரங்காற்றுக் குழுவுக்கு அறிமுகமாயினர். அன்றன் பொன்ராஜா அவர்களின் ஊக்கமும், பயிற்சியும், நெறிப்படுத்தலும் எம்மில் பஸின் ஆளுமைகளை வலுவாக வளர்த்து விட்டிருக்கிறது.

அரங்காற்றுக் குழு என்ற பெயர் கொண்டதன் பின்னர் எமது குழுவினர் முதன்முறை அரங்கேறியது ஏரிமலைப்பூக்கள் என்ற அரங்க நிகழ்வில்தான். இதை நெறியாள்கை செய்தவர்கள் அன்றன் பொன்ராஜா. அவருக்கு உதவியாக சுவில் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியில் கலைவளரி பட்டம் பெற்றவரான றமணனும் எமக்கு பயிற்சி தந்திருந்தார். இந்நிகழ்வு வண்டனில் நடைபெற்ற தேசிய நினைவெழுச்சி நாள் 2002 இல் இடம்பெற்றது. இந்நிகழ்விலும் இதன் பின்னரும் எமக்கு நடனப் பயிற்சியளித்த நடன ஆசிரியை நளாயினி ராஜதுரை அவர்களை என்றும் மறக்கத்தகாது. இவர் மட்டுமல்ல இந்நிகழ்வில் ஊக்கமும் உதவியும் அளித்தவர்கள் எத்தனையோ பேர். இவர்கள் ஒவ்வொருவரினதும் உழைப்பின் பயன்தான் அரங்காற்றுக் குழுவின் இன்றைய நிலை. எமது நடனப் பயிற்சியின் ஓர் அங்கமாக நளாயினி ராஜதுரை அவர்களின் நெறிப்படுத்தலில் வாள் நடனம் ஒன்றையும் 2003 ஜூன் வரியில் அரங்காற்றுக்குழு வழங்கியது.

வெவ்வேறு மேடை நிகழ்ச்சிகளில் ஒரு பகுதியாக நாடகம் நிகழ்த்துவதை விடுத்து முழுமையான நாடக நிகழ்வு ஒன்றிணை ஏற்பாடு செய்வது பற்றிச் சிந்தித்த வேளை எம்மிடம் கைவசம் நாடகம் ஒன்றுகூடத் தயார்நிலையில் இருக்கவில்லை.

# PRABA'S GANTSHILL

இலங்கை, இந்தியாவிலிருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட மளிகைப்பொருட்கள், உணவுப்பொருட்கள், கடலூணவுப்பொருட்கள், குளிர்பானங்கள், அனைத்து விதமான இறைச்சி வகைகள், மதுபானங்கள் மற்றும் Audio CD, Video CD ஆகியவற்றை நல்ல தரத்துடன் மலிவான விலைகளில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்



நட்புரிமையும் நம்மவரை வருவேற்கும் நான். மான வனிக நிறுவனம்!

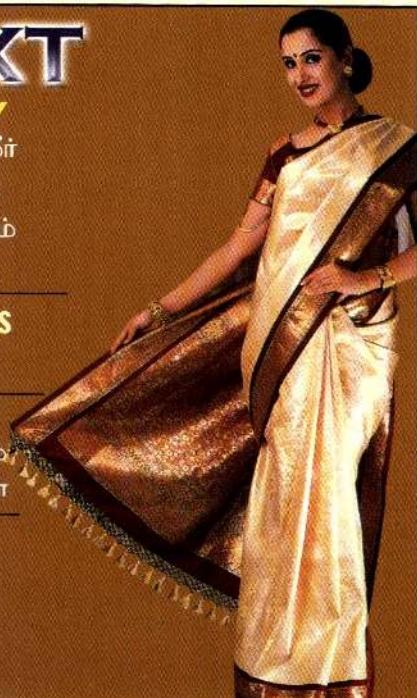
32 Woodford Avenue,  
Gantshill  
Ilford, Essex IG2 6XQ  
Tel : 020 8550 4566  
Fax : 020 8550 3290

## LUCKY TEXT Textils & Jewellery

திருமண சேலைகள், மைகுர் சில்க், காஷ்மீர் சில்க், பொலியஸ்ர் சில்க், லங்கா சோலி, பஞ்சாபி சேலை வகைகள், நகைகள் மற்றும் கடிகாரங்கள்

\* Jewelleries \* Watches \* Fancy Items  
\* Grinders \* Rice Coochers

எவர்சில்வர் பாத்திரங்கள், காலனி வகைகள், திருமண அலங்காரப் பொருட்கள் உட்பட மற்றும் உங்கள் அனைத்துத் தேவைகளுக்கும் நாடுங்கள்



165 Upper Tooting Road,  
Tooting SW17 7TJ  
Tel : 020 8767 0309  
Fax : 020 8682 4835

எனினும் அரங்காற்றுக் குழுவே இரு நாடகங்களை இயக்கி மேடையேற்றலாம் என முடிவு செய்தோம். அப்போது கால அவகாசம் இன்மை, வசதிக்குறைவு, குழுவின் அறிமுகம் பற்றாமை, நடிகர் பற்றாக்குறை போன்ற சிக்கல்கள் தலை தூக்கின. எனினும் அடாது மழை பெய்தாலும் விடாது நாடகம் நடத்தியே தீருவது என்ற பிடிவாதத்துடன் கடுமையாக யோசித்தோம். எமக்கும் எம்மைப்போலவே நிகழ்த்து வெளி தேடும் பல அரங்கக் கலைஞர்களுக்கும் ஒரு பொதுவான வெளிப்பாட்டுத் தளத்தை அமைத்துக் கொள்ளத் தீர்மானித்தோம். இதற்கு சவில் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியும், பிரான்சிலிருந்து பாலகணேசனும் ஒத்துழைப்பு நல்க நாடக நிகழ்வுக்கான திகதி குறிக்கப்பட்டது. பஸ்நாட்டப்பட்டினிக்குப் பின் அறுக்கவை விருந்து போல அமைந்த அரங்காற்றுக்குழுவின் நாடக விழா, ஒரே மேடையில் ஆறு நாடகங்களுடன் 27-09-2003 அன்று ஸண்டன் கோல்டுசிமித் கல்லூரி நாடகமேடையில் அரங்கேறியது.

இந்நிகழ்வில் அ.யோகராஜாவின் மயானகாண்டம் 2 என்ற நாடகத்தை அரங்காற்றுக் குழு வழங்கியது. அதனை அன்றன் பொன்ராஜா நெறியாள்கை செய்ய அரங்காற்றுக் குழுவின் உறுப்பினர்களான செந்தூரன், வேணி, டானியேல், சிவலூபன், சிவகுமார், ஸ்ராவிங், சாள்ஸ் ஆகியோர் நடித்தனர். இதில் நடித்து உதவிய சவில் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியைச் சேர்ந்த பாஸ்கரனும், எமக்கு ஓப்பனை செய்த தமிழ் நாடகக் கல்லூரியைச் சேர்ந்த லோகதாஸ், இசையமைத்த மகேஸ்வரனும் எம் நன்றிக்கு உரியவர்கள்.

இவ்விழா நடந்தே முதுகெலும்பாக உழைத்தவர்கள் எத்தனையோபேர். அவர்களில் திருச்சிவா பிள்ளை அவர்களின் உதவிகளோ எண்ணில்லங்கா. தமிழ்ப்பால் பெரும்பற்றுக் கொண்ட இவர் அரங்காற்றுக் குழுவின் வளர்ச்சியில் என்றும் உறுதுணையாக இருந்து வருகிறார். அத்துடன் எம் குரல் ஓங்கிக் கேட்கப் பேருதவி செய்துவரும் ஜிவிசி தமிழ் வானோலி நிறுவனத்தையும், சிவறஞ்சித், பாபு, ராஜன், கிருஷ்ணராஜா ஆகியவர்களையும் நன்றியுடன் நினைத்துப் பார்க்கிறோம்.

அடுத்தடுத்து 2004 ஜூன் 16, 17 ஆகிய திகதிகளில் நிகழும் அரங்காற்றுக்குழுவின் நாடக நிகழ்வுகளில் உதயணன், மணிவண்ணன் ஆகியோர் எம்முடன் இணைந்து மயானகாண்டம் 2ஐ மேலும் மெருகூட்ட உள்ளனர். எம்முடன் இணைந்த ஒருசில நாடகங்களேயே ஒத்திகை பார்க்க வசதிமிக்க மண்டபம் ஒன்றையும் தண்ணால் இயன்ற அனைத்து உதவிகளையும் வழங்கிவரும் மணிவண்ணன் குறிப்பிடப்பட வேண்டியவர்.

அரங்காற்றுக் குழுவின் நாடகச் செயற்பாடுகள் தொடர்ந்தவண்ணமே இருக்கும் என்பதில் என்னாவும் ஜயமில்லை. அரங்கத்தேடலில் பலர் எம்முடன் இணைந்த வண்ணமே இருக்கிறார்கள்.

-சாள்ஸ்

**அரங்காற்றுக்குழு**

# GOPARA GNANAM

*Import & Export, Wholesale & Retail*

வெளுவிரைவில் பிரமாண்டமான காட்சியரையில்  
பரதநாட்டிய உடைகள், சமையல் பாத்திரங்கள்,

**KANCHAN MIXER.** பெண்களின் எடுப்பான

தோற்றுத்தைக்காட்ட சிறுநூல் இருந்து  
நடவிக்கப்பட்ட **SEGORITA, BOBBY BRA** வகைகள்

அனைத்துக்கும் நாடவேண்டிய

ஒரே ஸ்தாபனம்

வாழ்மிடம் இசைக்கருவிகளான ஏகாந்த வீவை,  
வயல்சின், மினுதங்கம் தபேலா கிளைக்கும்



100 Upper Tooting Road  
Tooting, London SW17 7EN  
Tel : 020 8682 4004  
Mob : 07984 017 959

*With Best Compliments From*

**EmpirE E states**  
**Yoga**

Estate & Letting Agents

297 High Street North, Manor Park, London E11 2 6SL  
Tel : 020 8475 0015 | Fax : 020 8470 1889

அது 2002 ஆம் ஆண்டு, குளிர்காலம் விடைபெற்று வாசல் தாண்ட, வசந்த காலம் வரவேற்றுப் பெற்று உள் நுழையும் பங்குனித் திங்களின் பிற்பகுதி. வருகின்ற நினைவெழுச்சி நாளில் அரங்கேறும் நாடகத்தில் நானும் ஒரு பாத்திரமாய் அரங்கேற அரங்காற்றுக் குழு என்னும் அந்தக் கோட்டைக்குள் உட்புகுந்தேன். அழகான தமிழில் அடுக்காக, மிடுக்காக நறுக்கென்று நாலுவார்த்தை பேசிவிடுவதொன்றும் கஷ்டமில்லை எனக்கு". (Goldsmith College) இல் ஒத்திகைக்காகச் செல்லும் போது எண்ணிக்கொண்டேன் எனக்குள்.

சரியாகப் பத்து மணிக்கு கடிகார முட்களை முந்திக்கொண்டு "வணக்கம்" என்ற உற்சாகக் குரலுடன் உள்நுழைந்த கம்பீர உருவம் தான் அன்றன் பொன்ராசா என அறிந்தேன். குருவுக்கு நிகரானவர் என நான் அறிந்திருந்த அவர்தானா இவர்? அவர் "வட்டம்" என்று அழைக்க எல்லோரும் சேர்ந்து ஒரு வட்டமாகினர் - நானும் ஒரு புள்ளியானேன். புதுமுகங்கள், அறிமுகங்கள். வித்தியாசமான அனுபவங்கள். எல்லாமே ஆக்கழுவமாய் அழுவமாய் இருந்தது.

'Warm Up' செய்யுங்கள் என்ற கட்டளைக்கு ஒரு சிலர் அங்கும் இங்குமாக நடந்து திரிந்தனர். சிலர் நின்ற இடத்திலேயே கைவிரல்களுக்கு, கழுத்துக்கு பயிற்சி கொடுத்துக் கொண்டிருந்தனர்னு சிலர் கண்களை மூடிய படியே மெதுவாக நடந்துகொண்டே மனதை ஒரு முகப்படுத்தினர். அன்றை பொழுது மிக இனிமையாகப் புலர்ந்துகொண்டிருந்தது எனக்கு.

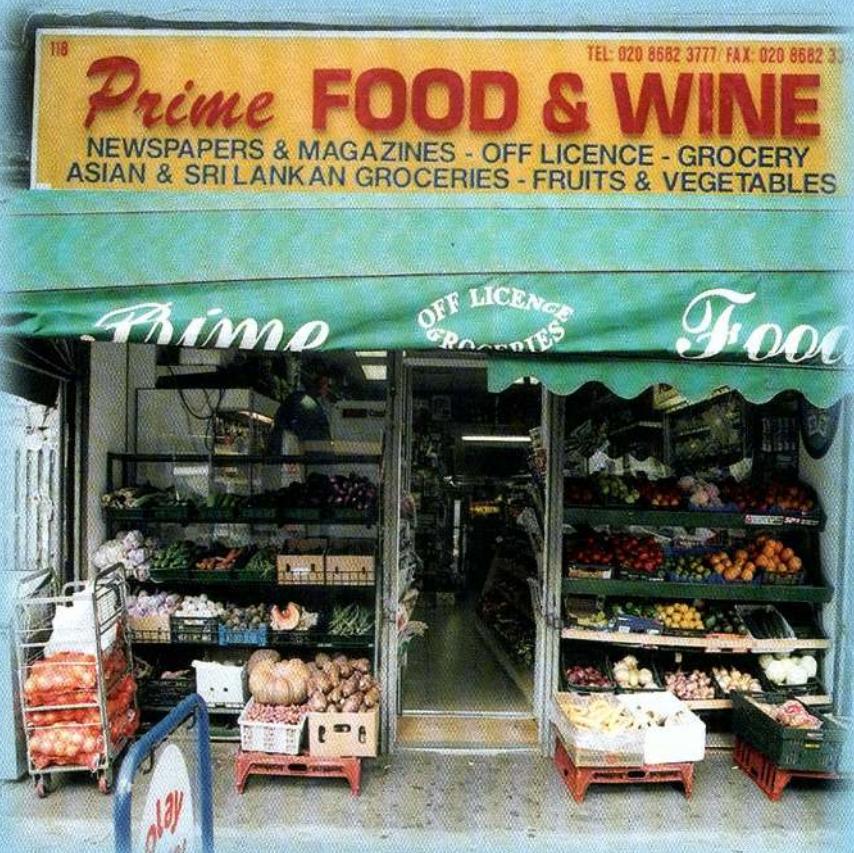
தொடர்ந்து பயிற்சிகள் பல விதமாக இருந்தன. உடலுக்கு, குரலுக்கு, மனதுக்கு, அறிவுக்கு, மூச்சுக்கு என்று அடுக்கிக் கொண்டே போகலாம். கை விரல் முதல் குதிக்கால் வரை உள்ள எல்லாத் தசைநார்களுக்கும் பாரப்படசமில்லாமல் பயிற்சி கிடைக்கும். நடைமில் தான் எத்தனை பாணிகள், எத்தனை விதமான பயிற்சிகள். நடைமின் வேகம் பூச்சியத்திலிருந்து 25, 50, 75 என 100 வரை போதும். சிந்து நடை வேகம் 100 ஜ் எட்டும் போது நடை ஓட்டமாகி ஓட்டமும் நடையுமாகும். கால்களோ இற்று விடுவது போல் வலிக்கும். சிறுபொழுது ஓய்வு கொள் என உடல் கெஞ்சுக்கம். இருந்தும் பயிற்சி தொடரும். தொடர்ந்த வாரங்களில் தொடர்ந்த பயிற்சியில் உடல் வளைந்து கொடுத்து மனம் வசப்பட்டது. அரை மண்டியில் நின்று செய்யும் பயிற்சியில் வலியும், வலிமையும் ஒருங்கே கிடைப்பது அவரவர்க்கே சொந்தமாகும். எல்லாப் பயிற்சிகளும் முடிவடைந்த நிலையில், என் உடல் காற்றில் மிதப்பதாகவே ஒவ்வொரு தடைவயும் நான் உணர்வேன். அது எங்களால் மட்டுமே உணர முடிகின்ற சுகாநுபவம்.

பட்டறையில் பயிற்சிகளும் ஏரிமலைப் பூக்கள் நாடக ஒத்திகையும் தொடர்ந்த போது

# PRIME FOOD & WINE

118 Tooting High Street, London SW17 0RR

Tel : 020 8672 3777



மனங்கவரும் மளிகைச்சாமான்கள், மென்பானங்கள், மதுபான வகைகள், பழங்கள், மரக்கறிவகைகள், மீன், இறைச்சி என எல்லாவற்றிற்கும் குறைந்த விலையில் நிறைந்த சேவையை பெற எம்மை நாடுங்கள்.

நடன ஆசிரியை நளாயினியின் அறிமுகம் கிடைத்தது. நடக்கத்துக்குள் நாட்டியத்தை எவ்வாறு இயல்பாக புகுத்தினார் என்பது சொல்லி விளங்குவதைக் காட்டிலும் பார்த்து ரசித்தால்தான் புரியும்.

“ரிமலைப் பூக்கள்” மேடையேறிய பின்பும் தொடர்ந்து பட்டறைப் பயிற்சிகள் எங்களைப் புடம் போட்டன. புதிய பயிற்சிகள் அறிமுகமாகின. பரஸ்பர நம்பிக்கையும், ஒத்துழைப்பும் அரங்க நடிகர்களுக்கு அவசியம் என அறிவுறுத்த விசேட பயிற்சிகள். மேசை, மேசை மேல் நாற்காலி, நாற்காலி மேல் நான். நிற்கும் நான் பின்புறமாக பணமரம் போல் விழ வேண்டும். எனது பின்புறம் இருவர் இருவராக நால்வர் என்னைத் தாங்கிப் பிடிக்க, கரணம் தப்பினால் கழுத்து முறிவு எனும் நிலை. அப்போது கடவுளை விட அந்த நால்வரைத் தான் நம்பியாக வேண்டிய கட்டாயம். என் நம்பிக்கை பொய்த்து விடவில்லை. அந்தப் பயிற்சியே அவர்கள் ஒவ்வொருவர் மீதும் என் நம்பிக்கையை வளர்த்தது.

நேற்று வரை சுவாசம் பற்றிய பிரக்ஞாயே அற்று சுவாசித்துக் கொண்டிருந்தேன். மூச்சுப் பயிற்சி மூலம் சுவாசத்தை ஒழுங்காகவும் சில நிமிட நேரம் என் கட்டுப்பாட்டில் வைத்திருக்கவும் கற்றுக் கொண்டேன். நடக்கும் போதும் பேசும் போதும் தேவையான போது காற்றை உள்ளெடுத்து வெளியேற்றப் பயின்றேன். என்னோடு இணையும் சக நடிகருக்கு ஏற்றவாறு என் மூச்சின் காற்றலைகளை மாற்றும் வித்தை கை விரல் வரப்பெற்றேன்.

இவை யாவும் நடகப் பட்டறை தந்த பயிற்சிகள். எங்களைப் புடம் போட்ட அவை பற்றி இன்னுமின்னும் அடுக்கிக்கொண்டே போகலாம். விணையாட்டு, நாட்டியம், பாட்டு என்று ஒவ்வொரு கலையிலும் கிடைக்கும் எல்லாவித பயிற்சிகளும் என்னைப் பொறுத்தவரை நடகப் பயிற்சிப் பட்டறையில் ஒன்றாகவே கிடைக்கும். நினைத்தாலே இனிக்கின்ற அந்த இனிய அருபவங்களை உங்களோடு பகிர்ந்து செல்வதில் மகிழ்வடைகிறேன்.

வணக்கம்.

**M.S. சிவகுமார்**





# GLOBAL ESTATE AGENTS LTD

## SALES

Thinking of buying or selling property? For friendly advice call us on  
**020 8682 5100**

### LANDLORDS :

Free valuation

Marketing your property within an hour of instruction

Charges only 0.75% + VAT

## LETTINGS

### LANDLORDS :

Professional Tenants

Rent Guranteed

Regular Checking

Free rent collection

Full Management & Maintenance

### TENANTS :

Looking for a House / Flats Commercial property

Call Global Estate on **020 8682 5100**

We also arrange mortgage for mortgage fir all types of clients  
including problem cases (foreign national and CCJ's or default),  
we also arrange buy to

Let mortgages Specialists in arranging Commercial Mortgage and  
Commercial Loans

Your home is at risk If you do not keep up repayments on mortgages or other Loans secured on it

Call us on

**020 8682 5100**

**233 Mitcham Road, Tooting SW17 9JG**

Digital by Noolaham Foundation  
[noolaham.org](http://noolaham.org) | [aavanaham.org](http://aavanaham.org)

## நாடகத்திலிருந்து...

சிறுவயதில் இருந்து எனக்கு நாடகம் நடிக்க மிகுந்த ஆர்வம் உண்டு. என்றாலும் சிறுவயதிலும் நாடகங்கள் நடித்துள்ளேன். நான் பெரியவனான பின்பும் கலை ஆர்வம் என்னை விட்டு விலகவில்லை. என்னைப் போல் பலர் உண்டு. நாம் எல்லோரும் கலைவெறி உள்ளவர்கள். அதில் ஒருவர்தான் என்னை இலண்டன் அரங்காற்றுக்குழுவில் சேர்த்தவர். பின்பு நான் அவர்களுடன் சேர்ந்து நாடகப் பயிற்சியில் ஈடுபட்டேன். உண்மையில் எனக்குத் தெரியாது நாடகத்திற்குப் பயிற்சிகள் உண்டு என்று. ஆனால் பயிற்சிகள் மிகவும் வித்தியாசமாக இருந்தது. ஒரு Yoga or Meditation Style இல் இருந்தது. அத்தனையும் நாடகத்திற்கு ஏற்ப பயிற்சிகளாக இருந்தது. அந்தப் பயிற்சிகள் எனது நாளாந்த செயற்பாடுகளுக்கும், மன ஒருநிலைப்பாட்டுக்கும் மிகவும் உந்துசக்தியாக இருந்தது. நாடகப் பயிற்சிகள் நாடகத்திற்கு மட்டும் என்று என்னால் சொல்ல முடியாது. அது எங்களுடைய உடல் நலத்திற்கும் மிகவும் சிறந்த பயிற்சியாக இருக்கிறது. குரல் பயிற்சிகள். உடம்மை இயல்பாக இயக்கி இயல்பான நடிப்பை வெளிக்கொண்டு வரும், வெளிக்கொண்டு வர வைக்கும் பயிற்சிகள். நாடகத்தில் நாம் ஏற்கும் பாத்திரம் நான் இன்றித் தோன்ற வேண்டும். இன்னொருவரை நாம் எமக்குள் கொண்டுவர வேண்டும் என்றால் அது மிகவும் இலகுவான காரியம் அல்ல. இப்படியான பயிற்சிகளைச் செய்ய வேண்டிய அவசியத்தைத் தெரியவைத்தவர் எங்கள் மதிப்புக்குரிய திரு. அன்றன் பொன்ராசா அவர்கள். கடந்த 27-09-2003ஆம் ஆண்டில் நாம் சவிஸ், பிரான்ஸ் கலைஞர்களை அழைத்து Goldsmith College New Cross இல் நாடக விழா செய்தோம். அதற்காக ஒரு வாரம் நிறைந்த பயிற்சியில் ஈடுபட்டு, நாடக விழாவைச் சிறப்புடன் மேடையேற்றினோம். அந்த ஒருவாரத்தில் நான் உண்மையில் சில அனுபவத்தைப் பெற்றேன். நாடகம் என்றால் என்ன? நடிப்பு என்றால் என்ன? என்பதையும் அறிந்தேன். நாடகம் நான் நடிப்பதாக இருந்தால் நாடகத்துக்கு உரிய பயிற்சி இன்றி நான் நடிகளாக நாடகம் நடிக்க முடியாது என்பதை கற்பித்தவர் எங்கள் மதிப்புக்குரிய திரு. அன்றன் பொன்ராசா அவர்கள். அவரின் இப்படியான பயிற்சியில், கிடைத்த வெற்றிச் சக்திதான் இன்று எங்களால் பெரிய அளவில் ஒரு நாடக விழாவைச் செய்யவைத்தது என்று என்னால் சொல்ல முடியும். எங்கள் கலைஞர்கள் வளரக் கைகொடுக்கும் பல நல்ல உள்ளங்களையும் நான் கண்டேன். ஊக்கம் கொடுங்கள் உயர்வோம்!

நன்றி!

நேராஸ்ராலின்ஸ்

# G.G. PROPERTY AND FINANCIAL SERVICES

25 Woodford Avenue, Gants Hill, Essex IG2 6UF

We Specialist in :

Sales and Lettings

Residential and Commercial Mortgages

Secured and Unsecured Loans

Contact Raj on

Tel : 020 8550 5656 Fax : 020 8550 9996 Mob : 07960 312 647

email : raj@ggservices.com web : www.ggservices.com

## SOMAR & CO

CERTIFIED PRACTICING ACCOUNTANTS  
AUDITORS AND TAX CONSULTANTS

Book Keeping ♦

Prepare Annual Accounts ♦

Prepare Self Assessment & Corporation Tax Returns ♦

Auditing and Management Accounts ♦

General Tax Planning & Tax Investigation ♦

New Company Formation ♦

Commercial Loans ♦

Mortgages ♦

Setting up Self Administered Pension Schemes ♦

25 Woodford Avenue

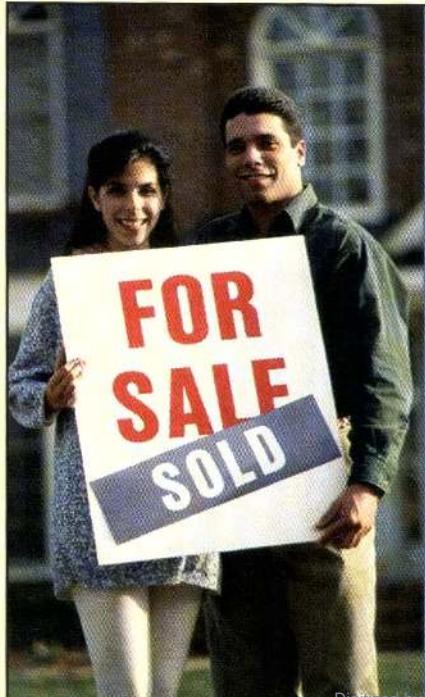
Gants Hill, Essex IG2 6UF

Tel : 020 8550 1403

Fax : 020 8550 4856

Mob : 07799 147 071

email : raj@somar.biz



## SATHY ESTATES LIMITED

Residential Sales and Lettings

Landlords:

Your rent is Guaranteed

Free Management services

Guaranteed rent for 52 weeks a year

Sales:

Properties required for the areas

Listed below

Our commission rates are competitive

We give a substantial reduction for sole agencies

Areas:

London Borough of Brent, Harrow, Ealing, Barnet, Hammersmith & Fulham & Westminster

Tenants:

Accommodation arranged to suit your comfort

Pleasurable and peaceful life is everybody's dream throughout their life span

For more details contact by telephone

HARLESDEN OFFICE STANMORE OFFICE HARROW OFFICE

220 High Street 306 Honeypot Lane 117 Headstone Road  
Harlesden Stanmore Harrow  
London NW10 4SY Middx HA7 1LY Middx HA1 1PG  
Tel: 020 8961 9613 Tel: 020 8204 9444 Tel: 020 8861 1110  
Fax: 020 8961 9614 Fax: 020 8204 2666 Fax: 020 8861 1011

திரை விலகும் நேரம் மாலை 6 மணி. லண்டன் கோல்டுஸ்மித் கல்லூரி நாடக அரங்கம். ஒளிப்பொட்டுகளின் ஒளியில் நடைபெறவுள்ள நிகழ்வுகளை அறிவித்தபடி நாடக நடிகரும், ஓவியருமான சிருஸ்னராஜா.

மங்கள விளக்கினை லண்டன் கோல்டுஸ்மித் பல்கலைக்கழக விரிவுரையாளர் சிவாபிள்ளை ஏற்றிவைக்க ஒளிப்பொட்டுகள் பார்வையாளர் பக்கத்துக்கு ஒளிபரப்ப மறுக்க மேடையின் மீது ஒளிப்பொட்டு.

முதலாவாதாக பிரான்ஸ் வாழ் கலைஞர் பாலகணேசனின் “மேட் இன் ஸ்ரீலங்கா” கண்ணுக்கும், காதுக்கும், அறிவுக்கும் விழிப்பைக் கொடுத்தது. புலம்பெயர்ந்து வந்து தன் வாழ்வுக்காகக் கடுமையாக உழைத்து மாண்டுபோன ஒருவனின் ஆன்மக் குரலாக “மேட் இன் ஸ்ரீலங்கா” அமைந்தது. புலம்பெயர் மக்களின் உழைப்பு சுரண்டப்படுவதும், அதனால் அவர்கள் அடையும் உடல், மன வேதனைகளும் துல்லியமாக எடுத்துக்காட்டப்பட்டன. பாலகணேசனின் கனமான எழுத்துக்கள் பசுமரத்தாணியாகின.

தொடர்ந்து சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரி வழங்கிய ஊரெழுமூர் சண்ணின் “ஆடுகளம்” பாஸ்கர், ரமணதாஸ் ஆகியோரின் இணை இயக்கத்தில் மேடையேறியது. தாயகம் - புலம் என இருவேறு சூழல்களின் நினைவுக் காட்சிகளில் ஆரம்பமான இந்த நாடகம் தமிழ் பாரம்பரிய போர்க்கலையான சிலம்பாட்டம், விளையாட்டான கிளித்தட்டு ஆகியவற்றைக் குறியீடாகக் கொண்டு அவற்றை நாடகமயப்படுத்தி ஈழத்தமிழரின் வரலாற்றை முழுமையாக சமகால அரசியல் நிலமைகளின் கடைசி நகர்வுவரை 30 நிமிடத்துளிக்குள் விறுவிறுப்பான விவரணமாக்கியது; எல்லோரையும் வியப்பில் ஆழ்த்தியது.

ரசிகர்களுக்கு நாடகத்தின் ஈடுபாட்டிலிருந்து ஓய்வினைக் கொடுக்காது அடுத்தடுத்து தொடர்ந்தன நாடகங்கள். வேகமாக ஓவ்வொரு நாடகத்துக்கும் மேடைப்பொருட்கள் மாற்றப்பட்டமை குறிப்பிடத்தக்கது. மீண்டும் பிரான்ஸ் தா. பாலகணேசனின் “விலங்கோடிருத்தல்” புதிய சுவையைத் தந்தது. மேலைத்தேய அடக்குமுறைகள் எவ்வாறு எல்லாம் தெரிந்தும் தெரியாமலும் எமக்குள் ஆதிக்கம் செலுத்தின என்பதை கவிதை நடையில் தனி நடிப்பாக வெளிக்கொண்டு வந்தார். விலங்கோடிருத்தல்...! என்ற உச்ச குரலிலான கதறலில் அரங்கமே ஆடி நின்றது.

பாம்பு கடித்து இறந்த மகனை எரிக்கவும் முடியாது கதறிய சந்திரமதியை அரிச்சந்திரன் கண்டுகொண்ட மயான காண்டம்

# **Manogaran & Co**

## **Solicitors**

### **Administrators of Oaths**

We offer friendly and professional advice on

We have been  
recognised by the Law  
Society as Specialist  
Advisors in  
Immigration & Asylum  
Law. We are in the  
Law Society's  
Immigration  
Law Panel

Advice at Police Stations & Detention Centres  
Immigration & asylum Matters  
Employment Matters  
Nationality Matters  
Justices Licences  
Traffic Offences  
Civil Litigation

இங்கிலாந்து தேசத்து சட்டத்தரணிகள் சபையால் குடிவரவு, அரசியல் தஞ்ச வழக்குகளில் விசேட ஆலோசனை வழக்கும் நிறுவனமாக அங்கீகரிக்கப்பட்டு, அதன் குடிவரவு, அரசியல் தஞ்ச வழக்குகளில் விசேட ஆலோசனை வழங்கும் சட்ட அறிஞர் குழுவில் அங்கத்துவம் பெற்றுள்ள தமிழர் சட்ட நிறுவனம்

**WE ARE FRANCHISED BY THE LEGAL SERVICE COMMISSION  
AND WE UNDERTAKE LEGAL AID WORK**

**Principal**  
**S.Manogaran LLB**

Community  
Legal Services



**Tel : 020 8521 5757**  
**Mob : 07889 104 194**  
**Fax : 020 8521 8202**



**24 Hoe Street, Walthamstow, London E17 4PH**

நடிகமணி வி.வி. வைரமுத்துவை ஞாபகப்படுத்தும் என்பதை எவராலும் மறுக்க முடியாது. ஆனால்... விழாவில் அடுத்து மேடையேறிய “மயானகாண்டம்-2” நெஞ்சைத் தொட்டது. எங்கள் செம்மணி மண்ணின் புதைகுழிகளுக்கு இரையாகிப்போன பிஞ்சுகளைத் தேடும் நவீன அரிச்சந்திர, சந்திரமதிகள் உணர்வின் உச்ச எல்லைக்கு அழைத்து, எம்மை செம்மணியில் தொலைத்த எம்மவரின் நெஞ்சத்தையும் தொட்டு செழுமையாக கருக்கொடுத்த அமைப்பின் பாங்கு பாராட்டப்பட வேண்டியது. அதற்கு உருக்கொடுத்து வெறுமனே சோகத்தையே நாடகமாக்காது, தெளிவான நடிப்பினால் உயிர்கொடுத்த வண்டன் அரங்காற்றுக்கும் நடிகர்களுக்கும், புடம்போட்டு புதுமையாக காட்சிப்படுத்திய நெறியாளர் பொன்றாசா அன்றனுக்கும் செறிவான கைதட்டல்.

மயான காண்டம் - 2 இல் மூழ்கிப்போனவர்களை அதிலிருந்து தூரப்படுத்த உடன் மேடையேறியது “நான் ஒரு கரப்பான் பூச்சி” புலம்பெயர்ந்து அகதி அந்தஸ்துக்கோரி அலைந்து கொண்டிருக்கும் ஒருவன் தான் யார்? தனது உருவம் என்ன? தனது வாழ்க்கை என்ன? மற்றவர்களுக்குத் தான் எவ்வாறு தெரிகிறேன்? என தேடிக்கொண்டிருப்பதைத் தன் அளிக்கை மூலம் வழங்க, எம்மையும் எமக்குள் தேடவேத்தார் தா. பாலகணேசன்.

இடைவேளை நிறைவுகாண மீண்டும் சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியின் “அம்மையே அப்பா ஓப்பிலாமணியே” நாடகம் பாஸ்கர் - ரமணதாஸ் இணை இயக்கத்தில் அரங்குக்குள் எம்மை அழைத்துச் சென்றது.

இந்த ஆறு நாடகங்களிலும் வண்டன் வாழ் கலைஞர்கள் எம்.எஸ். சிவகுமார், வேணி சாள்ஸ், ஸ்ராவின், சிவரூபன், சாள்ஸ், செந்தூரன், டானியல் ஜோய் ஆகியோரும், சுவிஸ் கலைஞர்கள் வாவி, பாஸ்கர், ஊரெழுவுர் சண்முகராஜா, ச. ரமணதாஸ், ஏ.ஜி. யோகராஜா, கு. சரேஸ், வரதலட்சுமி சிவகுமார், சுகந்தினி சிவகுமார், தயா லோகதாசன் ஆகியோரும், பிரான்ஸ் வாழ் கலைஞர் தா. பாலகணேசனும் கலந்து தங்கள் ஆற்றல்களை வெளிப்படுத்தியிருந்தார்கள். ஆறு நாடகங்களுக்குமான ஒப்பனையை தயா லோகதாசன் செய்ய, நாடகத்துடன் இரண்டறக் கலந்துவிட்ட இசையை சுவிஸ் வாழ், ம. தயந்தனும், வண்டன் வாழ் உமா மகேஸ்வரனும் வழங்கியிருந்தனர். இந்த நாடகங்களின் உருவாக்க ஆலோசனை - மேற்பார்வை, நிகழ்ச்சி ஒருங்கமைப்பு, ஒளியமைப்பு ஆகியவற்றை சுவிஸ் வாழ் நாடகக் கலைஞர் பொன்றாசா அன்றன் மேற்கொண்டிருந்தார்.

- வண்டனிலிருந்து முத்துமாரி -  
- நன்றி: சுடர்ஷனி (நவம்பர் 09-15, 2003)



# SRI KANTH & CO.

Solicitors & Property Business Centre

## SOLICITORS & ESTATE AGENTS

*Sales, Letting & Management*

---

**Property Sales & Conveyancing  
Under One Roof**

*We also practice in most areas of Law and have been undertaking  
both Private & Legal Aid work  
since 1992*

# Tel : 020 8795 0648

557 High Road, Wembley,

Middlesex HA0 2DW

Fax : 020 8795 0649

Mobile : 07831 195 979

Opening Hours :

Mon - Fri : 9.00am - 6.00pm Sat : 9.30am - 5.00pm

## சிந்தனையைற் தூண்டிய நாடகவிழா

இலண்டன் அரங்காற்றுக் குழுவினரின் நாடக விழா கடந்த செப்ரெம்பர் மாதம் 27ம் திங்டி, இலண்டன் பல்கலைக்கழகத்தின் கோல்ட் ஸ்மித் கல்லூரியில் நடைபெற்றது.

இவ்விழாவில் பிரான்ஸ், சவிற்சலாந்து ஆகிய நாடுகளிலிருந்து வந்த கலைஞர்களின் நாடகங்கள், மற்றும் இலண்டன் கலைஞர்களின் நாடகங்கள் என்பன இடம்பெற்றன. தாயக, புலம்பெயர் வாழ்வியல் அனுபவங்களை வெளிக்கொண்டும் மொத்தம் 6 நாடகங்கள் அன்று மேடையேறின.

நாடகங்கள் அனைத்தும் ஏதோ ஒரு வகையில் சிந்தனைகளைத் தூண்டுபவையாக இருந்தன. குறு நாடகங்கள், தனிநடிப்பு என கலைஞர்களின் வெளிப்படுத்தல்கள் மிகவும் தத்துபமாக இருந்தது.

'வாழைப்பழத்தை உரித்து வாய்க்குள் வைப்பது போன்ற' வழமையான நாடகங்களின் கருத்துக்களும் உணர்வுகளும் வெறும் அப்பட்டமாக இருக்கவில்லை. கற்பனைகளுடன் உணர்வுகளுடன் கலந்திருக்கும் கருத்துக்களை நாமும் சிறிது கற்பனைகளுடன் அனுகினால் தான் முழுமையான ரசனையை பெற்றுமிடும் போல் இருந்தது. கடலைக் கொட்டை சாப்பிட்டுக் கொண்டு ரசிக்கக்கூடிய நாடகங்களாக இவை இல்லாது இருந்தது ஒரு புதிய சிந்தனைதான்.

சினிமாவையும் தொலைக்காட்சித் தொடர் நாடகங்களையும் பார்த்துப் பார்த்து ஊறிப்போனவர்களுக்கு இது புதுமையாக இருந்திருக்கும். கருத்தை விளங்கிக் கொள்ள கஷ்டமாகவும் இருக்கலாம். இதுபோன்ற நாடகங்களை அடிக்கடி பார்க்க நேர்ந்தால் தான் சினிமாப் பாணியைவிட்டு மக்கள் நாடகப் பாங்கிற்கு மனதைச் செலுத்தக் கூடியதாக இருக்கும். விழாவில், மண்டபம் நிறைந்த மக்கள் அன்று இல்லாவிட்டாலும், மக்கள் மனம் நிறைந்த கருத்துக்களும் உணர்வலைகளும் நிறைந்திருந்தது.

ஒரு நாடக நிகழ்ச்சியை நடாத்துவது என்பது இலகுவான காரியமல்ல. ஆயினும் பல்வேறு வேலைப் பழக்கங்களுக்கும் மத்தியில் 6 நாடகங்கள் இரசிகர்களுக்கு அளித்த அனைத்து கலைஞர்களும் பாராட்டுதற்கு உரியவர்கள். நாடகங்களில் நடித்தும், கோல்ட் ஸ்மித் கல்லூரியில் இந் நாடகவிழாவை ஒருங்கமைப்பதில் முன்னின்று உழைத்தவருமான திரு. சாள்ஸ் அவர்களின் முயற்சி பாராட்டுதற்குரியது.

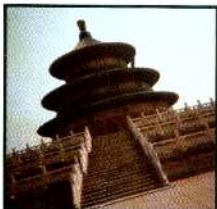
பொதுவாக மக்கள் மனம் எப்பொழுதும் மகிழ்ச்சியானதையே விரும்பும். ஆதலால் நகைச்சவைக் கருத்துக்கள், இலகுவில் மக்கள்முன் சென்று விடக்கூடியன. மிக ஆழமான கருத்துக்களையும் மிக எளிதாக நகைச்சவை மூலம் உணர்த்தி விடலாம். எனவே இதுபோன்ற நாடகங்களில் நகைச்சவை மூலமான வெளிப்பாடுகள் வருவதும் வரவேற்கத்தக்கது.

- நன்றி: வடலி (ஒக்டோபர் 2003)



**JUST POP INTO ONE OF OUR OFFICES AND  
WE WILL BE PLEASED TO HELP**

*Preferred Travel agent for*



**APPOINTED TRAVEL AGENT FOR QATAR AIRWAYS & CZECH AIRLINES**

உங்கள் அனைத்து பயணத் தேவைகளுக்கும்  
நாடுவேண்டிய நம்பிக்கையான நல்லதோர் ஸ்தாபனம்  
தரமான சேவைக்கு இன்றே அழையுங்கள்

[www.ucanfly.co.uk](http://www.ucanfly.co.uk)



**020 8767 0000**

208 / 210 Tooting High Street  
Tooting SW17 0SG

**(009411) 2399290**

World Trade Centre  
Level 4, East Tower, Colombo 1

**SECOND TO NONE**

Digitized by Noolaham Foundation.  
[noolaham.org](http://noolaham.org) | [aavanaham.org](http://aavanaham.org)

## நிகழ்ச்சி நிரல்

17/01/2004

சனிக்கிழமை மாலை 6.30 மணி

பிரதம விருந்தினர் : திரு தாச்சியஸ்

மங்கள விளக்கேற்றல் : ஸ்ரீமதி நளாயினி இராஜதுரை

அல்பஸ் கூத்தாடிகள் குறுதட்டு

வெளியீடு : ஏ.ஐ.யோகராஜா

பெற்றுக்கொள்ளல் : திரு. அ.சி. தாச்சியஸ்

மலர் வெளியீடு : திரு. இரவி அருணாசலம்

மலர் பெற்றுக்கொள்ளல் : திரு. சுரேஷ்குமார்

திரு. சிவகந்தரம்

திரு. யோகநாதன்

திரு. வாசன்

திரு. சிவாபிள்ளை

18/01/2004

ஞாயிற்றுக்கிழமை மாலை 6.00 மணி

பிரதம விருந்தினர் : புலவர் நல்லதம்பி சிவநாதன்

மங்கள விளக்கேற்றல் : திரு. இராசையா நவநாயகம்

மலர் வெளியீடு : திரு. சிவகுணம்

மலர் பெற்றுக்கொள்ளல் : திரு. மகேஸ்வரன்

திரு. திலகர்

திரு. போஸ்

திரு. கிருஷ்ணராஜா

திரு. குகன்

# **AGS FOOD & WINE**



இலங்கையில் இருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட  
மனிகைச்சாமான்கள்,  
Off Licence, News Papers, English Grocery,  
உட்பட அனைத்து விதமான நுகர்வுத்  
தேவைகளையும் பூர்த்தி செய்ய நாடுங்கள்.

**AGS Food & Wine,**  
**13 High View Parade,**  
**Woodford Avenue, IG4 5EP**  
**Tel: 020 8551 2662**  
**Mob: 07930 814 208**

## ஆடுகளம்

தாய்த்தேசத்தில், புலம்பெயர்ந்து வேறு பிரதேசங்களுக்குச் சென்ற மக்கள் மீண்டும் தங்கள் புத்திற்கே திரும்பிச்செல்கின்றபோது ஏற்படுகின்ற மனக்குமைச்சல்

மேற்குலகை நோக்கி வந்தவர்களுக்கும், (இங்கேயே வளர்ந்தும், இங்கேயே பிறந்தும் வளர்ந் தும் வருகின்ற) இளந்தலைமுறை உறவுகளுக்குமிடைமில் சீரிக்கொண்டிருக்கும் முரண்பாடுக வின் மனவெளிப்பாடுகள்

வெள்ளையர்கள் வெளியேறியது முதல், --இந்திய இராணுவத்தின் வருகை, அதன் வெளியேற் றம் அடங்கலாக-- இன்று வரையிலான எமது தேசத்தின் தூமல்கள், இன்றைய அரசியல் நெருக்கடிகள்

சிலம்படி, கிளித்தட்டுப் பாய்தல் போன்ற பாரம்பரிய ஆட்டங்களைப் படிமாகக் கொண்டு மிகவும் பூட்கமாகக் காட்சிப்படுத்தப்படும் ஒரு வித்தியாசமான களம் ஆடுகளம்.

## மயானகாண்டம் -2

இதில் நாம் காலம் காலமாகக் கண்டுவந்த அரிச்சந்திரா மயானகாண்டத்தின் கீதங்களைக் கேட்கமுடியாது. இசைத் தழுவல்களையும் உணரமுடியாது.

நகைச்சவையுடன் பிறப்பிக்கப்படும்  
நவீன அரிச்சந்திராவையும் கண்டுகொள்ள முடியாது. முறைக்

மயானம் என்பது சுடலை. இராணுவ அனர்த்தங்களுக்குப் பலியாகிப்போன பல்லாயிரம் உயிர்கள். அதில் நூறு உயிர்கள் காணாமல் போனவர்கள் பட்டியலில் சேர்க்கப்பட்டனர். ஆப்படிச் சேர்க்கப்பட்டவர்கள் உயிர்கள் பல இராணுவ அரக்கர்களின் புதைகுளில் சேர்க்கப் பட்டனர். அத்தகைய புதைகுழிகளில் ஒன்றான செம்மணிச் சுடலையில்

புதைகுழி தோண்டும் சம்பவத்தை, அதற்குரிய பின்புலத்தோடு, யதார்த்த

நிலைமைகளுடன் வெளிப்படுவதை இதில் தரிசிக்கமுடியும். அரிச்சந்திரன் தனது மனைவி பிள்ளையைக் கண்டு கொண்ட இடம் மயானகாண்டம். எமது மன்னின் உறவுகள் மனச்சிதைவுகளுடன் சித்தப்பி ரமை பிடித்து அலைவதும், தங்கள் கணவன், மனைவி, பிள்ளைகளைத் தேடுவதும், தேடி எழும்புக் கூடுகளாகக் கண்டுகொள்ளுவதும் போன்ற பல சோகங்களை வெளிப்படுத்தி, எம்மை விழிப்படையீச்சும் படலம்தான் மயானகாண்டம் -2.

## அம்மையே அப்பா ஒப்பிலா மணியே!

மேற்குலகச் சூழலில், சூழலுக்கேற்ப தம்மை இனையுபடுத்திக் கொண்டிருக்கும்

பிள்ளைகள்

அதே வாழ்வியற் சூழலில் வாழ்ந்துகொண்டு, அச் சூழலுடன் முரண்டுபிடித்துக்கொண்டிருக்கும் அப்பா இத்தகையதோர் சூழலில் தன்னையே கரைத்துக்கொண்ட பிள்ளையின் நிகழ்வினால் ஆத்திரக் கனல்களைக் கக்குகின்றார்.

ஆப்பாவின் ஆத்திரக்கனவில் வெதும்பித் தவிக்கும் அம்மாவின் பரிதாபநிலை!

இவர்களுக்கிடையிலான முரண்பாட்டை, பண்பாட்டு வேறுபாட்டை வில்லுப்பாட்டுடன் காட்சிப்படுத்தும் வித்தியாசமான புதிய முயற்சிதான் அம்மையே அப்பா ஒப்பிலா மணியே!

பாரிஸ் கலைஞர்களின்  
சாம்சன் வழங்கும் அருந்ததியின்  
“இன்னொரு மனிதன்”  
ரகுநாதன் வழங்கும் தா.பாலகணேசனின்  
“பொற்காண்டு”

## ஒரு நனவின் கனவு



Easy Jet வந்து தன்னைத் தயார்படுத்திக் கொண்டதும் Boarding Passகளைக் கையிலெடுத்துக் கொண்டு அழகிய மாதர்களின் சாயம் பூசிய உதடுகளின் Wellcome சுரத்தின் இனிமையுடன் உள்ளே ஏறி யன்னல் கரையோர இருக்கையில் அமர்ந்து கொள்ளவும் விமானம் சூரிச் விமான நிலையத்திலிருந்து தன் பாதையில் ஒடி சிறகுகளை மெல்ல வான்லைகளில்

விரித்தபோது என் எண்ணங்களும் மெல்ல...

அன்றுதான் நாடகக் கல்லூரியின் முதல் நாள் வகுப்பு. நிறைந்த பழக்கமில்லாவிடினும் அநேகமாய் அறிந்த முகங்கள் - ஆங்காங்கே சுவிசின் மூலை முடுக்குகளில் இலக்கியக் கூட்டம், நாடகம், குறும்படம், கலை நிகழ்வுகள் என்று பல்வேறு தளங்களிலும் தரிசிக்கும் முகங்கள். நடிகர்களாய், கதாசிரியர்களாய், இயக்குனர்களாய் நமக்கு நாமே வெளிப்படுத்த வேண்டியவர்களாயிருந்த எங்களை உள்வாங்கி நாடக நெறிக்கான பயிற்சிகளை வழங்கி முழுமைப்படுத்தும் பெரும் பொறுப்பை நாடகக் கல்லூரியிடம் விட்டிருந்தோம்.

83ண்யொட்டி எமது போராட்டம் தேசிய விடுதலைப் போராட்டத்தின் இன்னோர் பரிமாணம் எடுத்தது. அரசியல் இராணுவப் பரிமாணங்கள் முனைப்புப் பெற்றன. பாதுகாப்பு, கல்வி, மருத்துவம், பொருண்மியம் என்று தமிழ் மக்கள் அடித்தள வாழ்வு நிலையைத் தகர்த்துவிட அரசு முனைந்தபோது, சகல நிலை மக்களிடையும் புலப்பெயர்வு தவிர்க்க முடியாததாகிப் போனது. நாம் உலகின் மூலை முடுக்கெல்லாம் சிதறிப் போனோம். ஆனாலும் தேடல்கள் தொடர்ந்தன. அத்தகைய தேடல்களின் தொடர்ச்சியாய் சுவிசின் நாடக அரங்கக் கல்லூரி உருவாக்கப்பட நாம் அதில் நாற்றுக்களாய் ஆனோம்.

ஒருமிடறு தான் என்பது போல ஆரம்பக் கல்லூரியான்டு ஒரு வருடமாக மட்டுப்படுத்தப்பட்டது. நிபந்தனையாக வார இறுதி நாட்களும், ஏனைய விடுமுறை நாட்களும் வேலை நேரம் தவிர அநேகமாய் மிகுதி நேரங்களிலெல்லாம் தட்சணையாகிப் போவதை ஈடுசெய்ய முடியாதவர்கள் வருத்தத்துடன் ஒதுங்கிப்போக, பதினெண்ந்து பேர் வரை



# ஆனந்த மஹால்

வண்டில் முதன்முதலாக சகல  
வசதிகளோடு அமைந்த  
சுபவைபவ மண்டபம்

திருமணம், திருமணவரவேற்பு,  
பூப்புனித நீராட்டுவிழா பிறந்த நாள்,  
தொட்டில்தாலாட்டுவிழா, மற்றும்  
அனைத்து மங்கள விழாக்களுக்கும்  
ஏற்ற அருமையான மண்டபம்.

500 விருந்தினர்கள் வசதியாக  
அமர்ந்து கலந்து கொள்ளும்  
இடவசதியும் வாகனத்திப்பிட வசதி  
நிறைந்த அருகாமையும் உள்ள  
மண்டபம்.

உங்கள் விருப்பத்திற்கேற்ப மண்டப  
அலங்காரம் முதற்கொண்டு விருந்து  
உணவு சிற்றுண்டிவகைகள், வீடியோ,  
புகைப்படம், கேக் மற்றும் மாலை  
சடைநாகம் பூச்செண்டு மணப்பெண்  
அலங்காரம் மணமக்கள், மணமக்கள்  
வானகம் உட்பட அனைத்து வசதியும்  
நாங்களே செய்து தருகிறோம்.

நீங்களும் உங்கள் உற்றார்  
உறவினர்களும் விழா நேரத்திற்கு  
வந்தால் போதும் மற்ற சகல  
ஏற்பாடுகளையும் நாங்களே  
பார்த்துக்கொள்கிறோம்.

இனி உங்கள் வீட்டு விசேஷம் எல்லாம்  
எங்கள் வீட்டு விசேஷம்.

**ஆனந்த மஹாலுக்கு வாருங்கள் மனம்நிறைந்த  
ஆனந்தம் அடைந்திருங்கள்.**

**Haccombe Road, Wimbledon,  
London, UK (off Haydons Road)**

**Tel : 020 8543 7239**

**Fax : 020 8540 6245**

எஞ்சியிருந்தோம்.



பாடத்திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டது. ஈழம், இந்தியா, ஐரோப்பிய அரங்குகளின் நாடகத்திட்டங்களில் வெளிநடை எப்படியாவது முனைந்து தீத்தி விடவேண்டுமென்ற முனைப்பில் சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியின் இயக்குனர் திரு. அன்றன்

பொன்ராஜா அவர்களும் இணை இயக்குனரான திரு. ஆதவன் அவர்களும் முனைப்பாகவே இருந்தனர்.

யாழ் நாடக அரங்கக் கல்லூரியைத் தொடர்ந்து சுவிசிலும் தொழில் முறை அரங்குகளில் கற்கை நெறியை மேற்கொண்டு ‘மறளம்’ என்ற ஒரு நாடகக்குழுவை திரு. பீற்றர் பிறேஷ்லர் என்ற சுவிஸ் இயக்குனருடன் இணைந்து தொழில்முறை நாடகக் கலைஞர்களை வைத்து நடாத்தியவரான திரு. அன்றன் பொன்ராஜா எமது கல்லூரியின் இயக்குனரானதில் எமக்கும் பெருமை. ஈழக்கூத்தனின் ‘ஸ்ரீசலாமி’ என்கின்ற நாடகத்தை மறளம் குழு இயக்கி 26 தடவைகள் மேடை ஏறியது. மற்றுமொரு படைப்பான ஈழக்கூத்தனின் ‘காணிநிலம் வேண்டும்’, சுவிஸ் தமிழ் படைப்பாக சர்வதேசத் தரத்தில் ‘பாண்டவரும் கிளவுஸ் முனிவரும்’ என்ற கூத்தாக சுவிஸ் அரங்குகளை அதிரவைத்தது. இதிலெல்லாம் முக்கிய நடிகராக, இயக்குனராக திரு. அன்றன் விளங்கியிருக்கிறார்.

இணை இயக்குனராக கல்லூரிக்கு வாய்த்தவரும், பெரதெனியா - யாழ் பல்கலைக்கழக விரிவுரையாளரும், டென்மார்க் நாட்டில் நாடகக் கல்வி பெற்று அங்குள்ள கல்லூரியொன்றில் நாடகம் கற்பித்தவருமான திரு. க. ஆதவன் தாய்மண்ணிலும் புலம்பெயர் நாடுகளிலும் பல நாடகங்களை எழுதி இயக்கியிருக்கிறார். இவர்களது உலையில் நாம் ஓராண்டு இரும்பானோம்.

பயிற்சிகள் மிகவும் கட்டுப்பாட்டுடனும் கடுமையுடனும் நடத்தப்பட்டன. பயிற்சிக்கான உடைகளை மாற்றும்போதே வெளியுலக சிந்தனைகளையும் கழற்றிவிடும் பயிற்சிகளும் படிப்படியாகக் கைவரப்பெற்றோம். குடும்பத்தவர்கள் கூட குழந்தைகளானோம். உடல் உபாதைகள் உள்ளவர்கள் சிகிச்சை பெற்றோம். உடலுக்குள் பயணம் செய்தோம், எலும்புகளை எண்ணினோம். முடிச்சுகளை அவிழ்த்துப் பார்த்தோம். தசைகளை எடைபோட்டு ஊழல்தசை அகற்றினோம். நாடி,

# **THANA & CO SOLICITORS**

தமிழ்மூல மலர் எமது புத்தாண்டு வாழ்த்துக்கள்

## **We Specialise in**

- \* Immigration
- \* Matrimonial
- \* Wills & Probate
- \* Advice & Assistance at Police Station
- \* Crime
- \* Traffic Offences
- \* Employment
- \* Conveyancing
- \* State Benefits

(முதலாவது மாடியில் உள்ளது)

தொடர்புகளுக்கு : தனா தம்மையா

Tel : 020 8521 4686    Mob : 07976 660 635

**102 Hoe Street  
Walthamstow  
London E17 4PH**

# **LAKSHMIS**

**Jewellers & Silk House**

Open 7 Days a Week

10.30 am - 7.00pm

பிரமிக்கத்தக்க

அழகுக்காட்சியறையில்

திருமண வைபவத்திற்குத்

தேவையான

வைவரத்தாலிக்கொடி முதல்

பட்டுச்சேலைகள் வரை

ஓரிடத்தில் பெற்றுக்கொள்ளக் கூடிய

முதலாவது தமிழர் களஞ்சியம்



**276 High Street North**

**East Ham E12 6SA**

**tel : 020 8470 5600**

**fax : 020 8470 3448**



நாள் இரத்த ஒட்டத்தை மிதமுமின்றி அதீதமுமின்றி ஒடவிட்டோம். மனதினுள் புகுந்து மேல் தளம், உள் மனது, ஆழ் மனது என்று சிக்மன் பிரெய்டின் தத்துவங்களினைப் பயிற்சி செய்தோம். செயல் நெறியில் உடல், மனம், ஆத்மா என்ற அந்த காரங்களை வாய்க்கப்பட்டன.

ஆள்கொள்ள முடியாத கதிரையில் தன்னைத் திணித்துக்கொண்டு பல ஆட்கள் கூடக் கொள்ள முடியாத பரந்த அறிவு கொண்டு பேராசிரியர் கா. சிவத்தம்பி அவர்கள் கிரேக்கத்திலிருந்து ஈழம் வரை இமுத்துவந்து உலக நாடக வரலாற்றை எம்மிடம் தந்தார். இந்த நாடக வரலாற்றை நகர்த்துவதற்கு அன்று முதல் இன்றுவரை வடம்பிடித்த நாடக ஆசான்கள் பற்றியும் அவர்தம் தத்துவங்கள் பற்றியும் திரு. ஆதவன் அவர்கள் தந்து எமது கற்கை நெறியின் பைதனை நிரப்பி வைத்தார்.

கல்லூரியின் மதியம் என்றாலே பானும் வாழைப்பழமும் தேனீரும் அப்பிஞமாகக் கழியும். கடும் பயிற்சிகளின் போது நிறையுணவுகள் நிராகரிக்கப்படுவதுண்டு. காலப்போக்கில் பாணை கல்லூரித் தேசிய உணவாய்ப் போன்றுண்டு. சுற்றியிருக்கையில் அங்கெல்லாம் இலக்கியம் வரும், அரசியல் அலசப்படும், ஆஸ்தீக நாஸ்தீகப் போர் வெடிக்கும். தனித்துவங்கள் கிழிக்கப்படும் ஜக்கியம் அடிப்படையில் போகும் ஆயினும் உணவு நேரம் முடியும் போது அனைத்தும், பாயுடன் சேர்த்து சுருட்டப்பட்டு முரண்பாடுகளில்லா நான் இல்லை நாம் மட்டும் எஞ்சுவோம்.

நாடகர்கள் இளமையுடன் இருக்கும் சங்கதிகட்கு வேலு, சரவணன் இந்தியாவிலிருந்து விடையுடன் வந்தார். உடலை வில்லாக வளைத்து வயோதிப ஊனத்தை அம்பாக எய்யும் ஏகப்பட்ட போர்ப் பயிற்சிகளினை களரி, தாய்ச்சி, பூணை நடை, எலிசபெத் நடையென்று ஒரு யுத்ததளத்தையே உருவாக்கினார். குழந்தைகள் நாடகக்கலையின் விற்பனத்துவத்தை அவரியக்கிய “தேவலோக யானை”, “குப்பை” என்ற இரண்டு நாடகங்களில் எங்களையும் நடிப்பித்தார், குழந்தைகளை இயக்கும் தன்மைகளின் தொழில்நுட்பங்களை விளக்கிப்போனார். திரு. தாச்சியஸ் அவர்கள் பஞ்சபூதங்களின் சக்திப் பயன்பாட்டைக் கொண்டு மனித சக்தி இயங்குகின்ற சூட்சமங்களை தெளிவாக்கினார். அறிவை வளர்க்க எடுத்த தருமம் உறுதிபட, மனோதிடம் பெற, நிதான மனநிலையடைய, ஆக்க சக்தி பெற என மனிதனின் அனைத்து

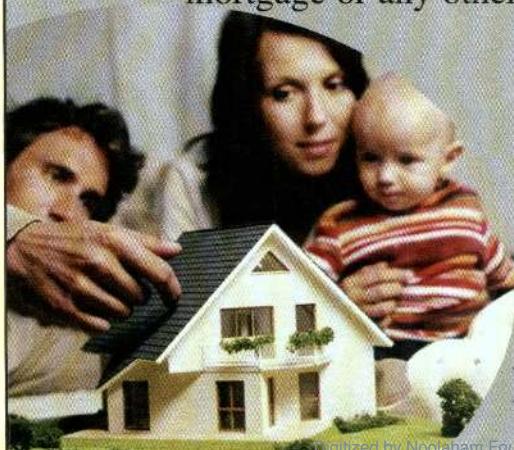
தமிழ் மக்களுக்காக Ilford இல் உதயம்

# TONY PROPERTY SERVICES

Problem with your Mortgage?  
Can't proof your Income?

- ❖ Mortgage
- ❖ Re Mortgage
- ❖ Personal Loans
- ❖ Secured Loans
- ❖ Mortgages for overseas Residents
- ❖ Mortgages for buy to let
- ❖ Commercial Mortgages and Loans
- ❖ No proof of Income

- ❖ எம்மிடம் வீடுகள் விற்பனைக்கும் வாடகைக்கும் உண்டு
  - ❖ வீடுகள் வாங்குவதற்கு மோட்கேஜ் வசதி செய்து கொடுத்தல்
  - ❖ குறைந்த முதலிட்டோடும் குறைந்த வட்டி விகிதத்தோடும் கடன் வசதி செய்து கொடுத்தல்
  - ❖ வெளிநாட்டில் வசிப்பவர்களுக்கு இலண்டனில் வீடுகள் மற்றும் வியாபார ஸ்தாபனங்கள் வாங்குவற்கு வசதி செய்து கொடுத்தல் வாடகையாளர்களுக்கு எது இனிய புதுவரூட், போங்கல் வாழ்த்துக்கள்!
- Your home is at risk if you do not keep up repayments on a mortgage or any other loan secured on it



Call us now

379 Ilford Lane  
Ilford  
Essex IG1 2SJ  
Tel : 020 8911 0666  
Mob : 07984 173 789

உயர்நிகழ்வுகளுக்குமான சக்திகளைப் பெறுவது, சேமிப்பது, தேவைக்கேற்பப் பயன்படுத்துவது என்று அனைத்து நிலைப்பட்ட பஞ்ச கவசப் பயிற்சிகளையும் தந்தார். எது விளங்குகிறதோ இல்லையோ குடும்பத்தில் குறிப்பாக தாம்பத்தியத்தில் நீண்ட நேர இன்பத்தைப் பெறுலாம் என்று சொல்லிப் போனதில் மறுக்கவோ, மறக்கவோ நியாயமில்லைதான்.

பெயரென்னமோ தமிழ் நாடகக் கல்லூரியாகிப் போனாலும் சவிஸ்நாட்டு நாடகர்கள், இயக்குனர்களது பயிற்சிகளும் அமைந்தது. தொழில் முறை நாடக இயக்குனராக ஜரோப்பிவிலே இரண்டாவது

இடத்திலேயிருக்கக்கூடிய Schauspielhaus ல் பகுதி நேரப் பயிற்சியாளராக இருந்து, முன்னமானமில்லா அரங்கு பற்றியும் அத்தகைய நாடக இயக்கம் பற்றிய பயிற்சிகளை விரித்து வைத்தார். உடனடியாக ஒரு நடிகன் தன்னைச் சூழ்நிலைக்கேற்ப உடல், மனம், குரல் தொடர்பான மாற்றங்களை செய்வது பற்றிய பயிற்சிகள் தந்தார். உடலைத் தளர்வு நிலைப்படுத்தப் பழகுதல் நடிப்பிற்கு மட்டுமல்ல நீண்டநேரம் சுறுசுறுப்புடன் வேலை செய்வதற்கும் உகந்தது என்பது அனுபவ ரீதியிலான உண்மையாகும். ஒருவருடைய உடல் அசைவை வைத்தே அவரது தொழிலை எடைபோடக் காட்டித்தந்தார் ஓற்றோ கூபர்.

கூத்திலிருந்தே நாடகம் பிறந்திருக்க வேண்டுமென்ற கருத்துடன் கூத்துப் பாடல்களுக்குரிய மெட்டுடென் தானும் பாடி எங்களையும் பாடவைத்து நடைபழக்கியதில் இளைய பத்மநாதன் என்றும் இளையவராகவே காட்சியிற்காரர். அவரது துள்ளல் நடையழகும் அதற்கேற்ப தாளம் போடும் முடியழகும் அவரைத் தனித்த ஒரு நாடகனாக்கி காட்டியது.

நாட்டியத்தை நாடகத்தில் இணைப்பது பற்றிய சர்ச்சைகள் தாண்டவமாடிடும் போதுகளில் அதில் ஒன்றும் தப்பில்லையென்ற கருத்துக்களுடன் சற்று விசாலமான பார்வையுடன் நாட்டிய கலைமாமணி நளாயினி இராசதுரை அவர்களது பயிற்சிகளின் கதகளி, காவடியாட்டம், கண்டியன் நடனத்தின் சில பகுதிகளை கற்றுத்தந்து ஏரிமலைப் பூக்கள் நாடகத்தில் பயன்படுத்தி ஏதுவானோர்.

*With Compliments From*

**CHETTY & CO**  
Solicitors & Commisnors for Oaths

**79 Hoe Street, Walthamstow,  
London E17 4SA**

**Tel : 020 8521 1313  
Fax : 020 8521 1721**

Dx : 32046 Wathamstow

email : chettyandco@compuserve.com



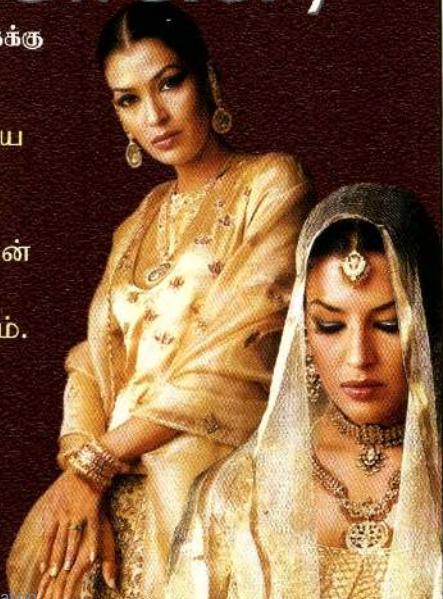
மீண்டும் புதுப்பொலிவுடன்

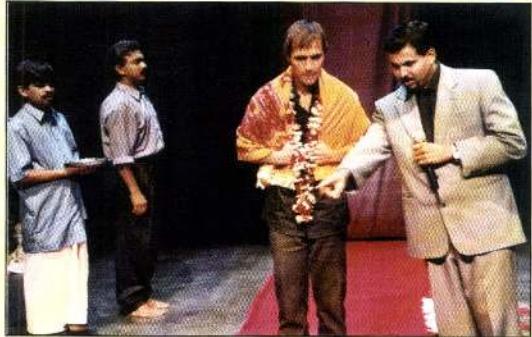
**Royal Jewelry**

புனரைக்கு மெருகூட்டும் யோனரைக்கு  
நோயல் ஜூவல்லரி

உங்கள் மனம் கவர்ந்த புத்தம் புதிய  
டிசைன்களில் சிங்கப்பூர் தங்க  
நகைகளுக்கும் நீங்கள் விரும்பும்  
டிசைன்களில் கை வேலைப்பாட்டுடன்  
உங்கள் திருப்திக்கேற்ப  
22 கரட் தங்கத்தில் செய்து தரப்படும்.

**287 High Street North  
Manor Park  
London E12 6SL  
Tel : 020 8472 5500**





விண் சாவுகின்ற வேகத்தில் சாந்தன் வந்து எங்களைக் கலங்கவைத்தார். தடிகள் அவர்து கரங்களில் வலைந்து விளையாடியது. இது சுற்றிப்பழகி சில நடைகள் கற்றுக்கொண்டதில் மண்டப விளக்குகள் சில பலியாக்கப்பட்டுப்போயின. இவரது வித்தையின் வண்ணமே சிலம்பும் எமது நாடகக்கலைக்கு பின்பு பயன்படுத்தப்பட்டது.

வவுனியா, யாழ், கொழும்பு என்று திருமலைக்கலா மன்றத்து கலைஞர்கள் வந்து போனதில் கலைத்துவப் பரிமாற்றங்கள் நடந்தன. சில இலக்கிய கர்த்தாக்கள் ஐரோப்பிய பயணத்தில் சந்தித்துக்கொண்டோம். இதில் எழுத்தாளர்கள் எஸ்.பொ.மாத்தனை சோழ, கலைமுகம் ஆசிரியர் அல்பிரட் ஆகியோரும் அடங்குவர். சூத்துக்கள் பற்றிய ஆய்வுகளை நடைத்தி வருகின்ற கலைநிதி செ.சுந்தரம் பின்னை அவர்களும் வருகைதந்து கல்லூரிக்குப் பெருமை சேர்த்தார்.

கல்லூரிக்கான வயது நீட்டப்பட்டு இரண்டாவது ஆண்டுகளில் கற்கை நெறி செயல் நெறியென்று வளர்த்துக்கொண்டு நாடக ஆக்கத்தில் கால் பதித்தோம். புலம்பெயர் மண்ணில் நீண்ட இருப்பில் சல்லிவேர்கள் எம்மையுமறியாமல் பிடித்துக்கொள்ள ஆரம்பிக்கின்றபோது எமது வாழ்வியலில் ஏற்படும் தலைமுறை முரண்கள் அனுகுமுறை முரண்கள், கலாச்சார பண்பாட்டு முரண்களை முன்னனுமானமில்லா அரங்கு முறையில் பயிற்சிக் களத்துராடாக முன்னெடுத்தபோது அம்மையே அப்பா ஒப்பிலாமணியே பிறந்தது. புதிய படிமாக வில்லன் கதை மாந்தர்கள் நாடகத்தின் கதையோட்டத்தை எடுத்துக் கொடுக்க மறுதாத்தில் அவர்களே மேடைக்கு சென்று நாடகத்தை நடாத்திச் செல்வதென புதிய நாடக வடிவத்தை மேடையேற்றியபோது தங்கள் வீடுகளில் நடைபெறும் பெற்றோர் பிள்ளைகளின் முரண்களை அப்படியே படம் பிடித்ததாகப் பாராட்டியதில் வெற்றிபெற்றது எமது முதல் நாடகம் “அம்மையே அப்பா ஒப்பிலா மணியே”.

இரண்டாண்டுகள் ஒடிப்பிபறந்தபோது குழுதினிப் படகின் சோகத்தைச் சொல்ல கடலம்மா பிறந்தாள். கல்லூரி மாணவரும் நாடகப் பிரதிகள் பலவற்றை ஆக்கியவருமான ஏ.ஜி.யோகராஜா கனமாக ஆக்கித்தர, கடலிலே ஓடவிட்டார் அன்றன் அவர்கள். கடல்கரையிலே, அலையிலே, களத்திலே, பினக்குவியலிலே எங்களைப் புதைத்து எழுத்து



# Swarnamahal Jewellers

அனைத்துவிதமான  
நகைகளையும்  
நீங்கள்  
பெற்றுக்கொள்ள  
நாடுவேண்டிய  
ஸ்தாபனம்



112, Tooting High Street, London, SW17 0RR

Web: [www.swamas.com](http://www.swamas.com)

Tel : 020 8767 7799  
Fax : 020 8767 9261



நனைந்து ஊறிப்போன  
பினங்களின் உக்கிர தாண்டவத்தை  
வீழ்வோம் மென்று நினைத்தாயா?  
வீழ்ந்து சாவோம் என்று  
நினைத்தாயா? மாழ்வோம் என்று  
நினைத்தாயா? மாழ்ந்து மடிவோம்  
என்று நினைத்தாயா? என்று  
பறையொலியில் அத்துமீறலுக்கு  
எதிராக ஆக்கிரமிப்புக்கு எதிரான,  
இன் அழுத்தங்களுக்கு எதிராக  
முழங்கி வைத்தது கடலம்மா.

தொடர்ந்தன படைப்புகள், பிரமாண்டமான மாவீரர் நாள் அரங்கை ஆறாயிரம் மக்களுக்குமேல் நிறைந்திருக்க அங்கு பொங்கியெழுந்த எமது கல்லூரியின் படைப்பே எரிமலைப் பூக்கள். காலம் காலமாய் நகக்கப்பட்டுப் போன மக்களின் வீரியத்தை எரிமலைக் குழம்பாய் தகிக்கும் தன்மையை ஏ.ஐ.யோகராஜா பிரதியாக்கிப் போனார். பிரமாண்டமான அரங்கில் குழந்தைகள் குழு, நடனக்குழுக்களையும் இனைத்துக்கொண்டு சனசமுத்திரத்தில் முகழிந்தது எரிமலைப் பூக்கள். பிரமாண்டமான அரங்கின் அளித்தை முறையைகளுக்கான விசேட பயிற்சிகளுக்காக இந்த நாடகம் மேடையேறிப்போக நிறைந்த அனுபவங்கள் விதையாக விழுந்தன. பயிற்சிக்காலங்களில் எமது தனிப்பட்ட மனதைப் பாதிக்கக்கூடிய நிகழ்வுகள் பலவும் கருவிலிருந்து கதையாக கதையாக மாறி நெறிப்படுத்தலுக்கு உட்பட்டு அதனை இயக்கிப் பழகுதல் என்ற நிலைகளில் மண்டபத்திற்குள்ளேயே பெயர் வைக்காது மேடையேற்றப்பட்டுப்போன அனுபவங்கள் ஏராளம் நூடந்தேறியது. ஒரு நடிகளால் மட்டுமே கவிஞராக, கதாசிரியராக, விமானியாக எந்தத் துறைச் சார்ந்த பாத்திரமாகவும் மாற்முடியும், அதுவாகவே வாழ்முடியும் என்று உணர்ந்து கொள்ள முன்று ஆண்டுகள் ஆயின.

புலம்பெயர்ந்த சமூகப் பிரக்ஞஞியுள்ள கலைஞர்காக கடமையுடன் சிந்தித்தபோது புலம்பெயர்ந்த தனித்து தமிழ்மொழியில் மட்டுமே நாடகம் போட்டால் போதுமா? என்ற கேள்வி பிறந்தபோது கடலம்மா இருமொழி பேசி நடித்துக் கொள்வது என்பது எவ்வளவு சிரமமானது என்பதை கடும்பயிற்சிகளினால் கழுவிக்கொள்ள முயன்று வெற்றி கொள்ள பிராயத்தனப்பட்டோம்.

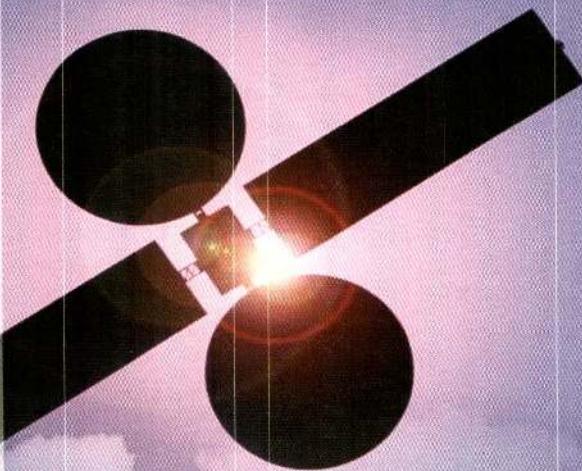
இந்த வேளையில் இன்னுமொரு இன்ப அதிர்ச்சியாக மற்றுமொரு டொச்மொழி நாடகமென்றும் பயிற்சிக்கு எடுத்துக் கொண்டு இரண்டு நாடகங்களையும் இரண்டு நாடகங்களையும் இரண்டு நாட்கள் மேடையேற்றும் நாடக விழாவாகவும் மூன்றாவது நாள் சவிஸ் தமிழ்

# **EXPRESS SATELLITE**

**leading Satellite  
experts in**

# **LONDON**

தமிழ் தொலைக்காட்சி, தமிழ் வானோலி, மற்றும்  
தேவையான பழுதுபார்த்தல், பொருத்துதல்  
போன்ற சகல தேவைகளுக்கும் தொடர்பு  
கொள்ளுங்கள்



**JANA 07946 699 293  
SIVAPALAN 07958 007 132**



நாடகக்கல்லூரி மாணவர்களுக்கான பட்டமளிப்பு விழா நடாத்தவும் கல்லூரி நிர்வாக அறிவிப்புக் கிடைத்தது. புதியவைகை அளவுகோலில் நாங்கள் நிறுக்கப்பட்டோம்.

மற்றுமொரு நாடகத்தை இயக்க சவிஸ் நாடக இயக்குனர் கல்லூரிக்கு வருகை தந்து ஒவ்வொருவரது நாடக அனுபவங்களையும் இங்கு சந்தித்த மறக்கமுடியாத அனுபவத்தையும் கேட்டு அதில் ஒரு சம்பவத்தைத் துணையாக வைத்து கலாச்சார மொழி மற்றும் புரிந்துகொள்ளல் முரண்களைப் பிணைந்து சவிஸ் தொழில் முறை நடிகர்கள் சிலரையும் இணைத்து முன்னனுமானமில்லா நாடகமாகத் தயாரித்தார். எத்தனையோ சிக்கல்களைத் தீர்த்துக்கொண்டு உங்களுக்கு கடல் அம்மா என்றால் எங்களுக்கு மலை அப்பா ஒரு தமிழ்ப் பெண் சவிஸ் ஆண் ஒருவரை விரும்பி வாழ்வில் இணைய முடியுமா? இது சமூகர்தியில் ஏற்றுக்கொள்ளப்படுமா? கலாச்சார முரண்கள் எத்தகையது என்று கேள்விகளாகப் போட்டெடுத்தது மலைய்யா.

கடலம்மா, மலையப்பா இருநாடகங்கள் இருமொழிகளில் நடாத்தப்பட்டது. நெடுத்தீவுக் கடலில் பிலாக்கண ஒலங்களைச் சுமந்து நின்ற குமதினிப் படகு சவிஸ் மக்களின் கண்ணீர்க் கடலினுள்ளும் பிரவேசித்து விழியோரங்களில் கரையேறிப் போனபோது அவர்கள் எங்களை அர்த்தச்செறிவுடன் பார்த்தார்கள். இதே போல டொச்சொமாழிக் கிராமியப்பாடல் ஓன்றுடன் தொடங்கி அதே பாடலுடன் சோகமாய் மலைய்யா முடித்துபோதும் எமது மூன்று வருட சவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரி பட்டமளிப்பு விழாவை தயார்ப்படுத்தி நின்றது.

ஸழத்து நாடகச் சொத்தான நாடக ஆசான் ஏ.சி.தாசீசியஸ் அவர்கள் தலைமை தாங்க பேராசிரியை மங்கை அவர்கள் இந்தியாவிலிருந்து வருகை தந்து பட்டமளிப்பு பிரதம விருந்திரனார். நெதர்லாந்திலிருந்து மற்றுமொரு நாடக இயக்குனர் கண்ணப்பு நடராஜா அவர்களும் வருகை தந்து உரைகள் நிகழ்த்தினார்கள் பாராட்டினார்கள். பேராசிரியை மங்கை தனதுரையில் “திரைகடலோடியும் திரவியம் தேடு” என்று அறிவுறுத்தப்பட்ட தமிழன் திரைகடலோடித் தன் உயிர்காக்க, விட்டுவந்த மண்காக்க, வேர்பிடுங்கி ஏறியப்பட்ட சூழலிலும் தனது இருப்பை நிலைநிறுத்தும் முயற்சியிது என்று கல்லூரி இயக்குனரைப் பாராட்டிச்சென்றார். தாசீசியஸ் அவர்களும் தான் கண்ட கணவை நிறைவேற்றிய மாணவனாக இயக்குனர்

அன்புறவுகளே

புலம் பெயர்ந்தும் தாயகம் தமிழிழத்துடன்  
தொப்புள் கொடி உறவாய் அமையும்  
சிற்றலை உறவுப்பால நிகழ்ச்சிக்கு  
கரும் கொடுத்து உதவிடுவோம் வாரீர்



தினமும் லண்டனில் MW558 இல்  
மாலை 7 மணி முதல்  
9 மணி வரை  
வானோசையை சிறப்பிக்க  
உங்கள் ஆதரவிற்கு  
தொடர்புகொள்ளுங்கள்

எடுத்தகாரியம் யாவினும் வெற்றி



அனைத்துலக ஓலிபரப்புக் கூட்டுத்தாஸம் தமிழ்

Web | [www.ibctamil.co.uk](http://www.ibctamil.co.uk) email | [radio@ibctamil.co.uk](mailto:radio@ibctamil.co.uk)

தொ. தே. 020 8100 0012  
தொ. நகலை 020 8100 0003



அன்றனைப் பாராட்டி கல்லூரி மாணவர்களுக்கு சான்றிதழும் “க வை வெளி பிப்பட்ட மும்” வழங்கி தொடர்ந்து தமிழ் நாடகப் பாரம்பரியத்தை உலக அரங்கில் முன்னெடுத்துச் செல்லும் பொறுப்பையும் வழங்கி நிறைவு கண்டதில் மனம் நெகிழ்ந்து போனார். இனிவரும் காலங்களில் நாடகக் கல்லூரியினை

இயக்குவது பயிற்றுவது, வழி நடத்துவது என்று சகல மட்டங்களிற்குமான பயிற்சிகளை வழங்கிவிட்டதாகக் கூறி உங்களது ஆக்கச் செயற்பாடுகளை பார்வையிடும் ஒருவனாக விளங்கவே தான் விரும்புவதாக கூறி கவிஸ் தமிழ் நாடகக்கல்லூரி இயக்குனர் அன்றன் தனது பொறுப்புகளைப் பகிர்ந்து கொண்டார். கடமையும் கனமும் சமத்தப்பட்ட போதும் பயணம் சுகமாகத் தொடர்ந்து.

கவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியின் முயற்சிகளில் ஒன்றாக 2001 மார்ச் 8 முதல் 10 வரை ஐரோப்பிய நாடுகளிலிருந்து இருபத்தெட்டாண்துக்கும் மேற்பட்ட அரங்க ஆற்றுக்கையாளர்களை இணைத்து ஒன்றுகூடல் நடாத்தப்பட்டது. உலகம் தழுவிய தமிழர்களுக்கான நாடக சுஞ்சிகை ஒன்றை வெளிக்கொண்டும் அரங்காக இதனை திரு. அன்றன் அவர்களது தலைமையில் திரு. தாசீசியஸ் அவர்கள் ஒருங்கிணைத்தார். பேராசிரியர் வி. அரசு சிறப்பு விருந்தினராக, இந்தியாவிலிருந்து வருகை தந்தார். மூன்று நாட்கள் நடாத்தப்பட்ட விரிவான் ஆய்வில் உலகம் பூராகவுமுள்ள தமிழர் நாடக முயற்சிகள் பதிவுசெய்யப்படல், நட்டார் வடிவங்கள் ஆவணப்படுத்துதல், பிரதிகள் வெளியிடல், சிறுவர் அரங்கு சார்ந்த பதிவுகள், திறமை வாய்ந்ததும் அறியப்படாத கலைஞர்களை அறிமுகப்படுத்தல், போட்டிகளை வெளிப்படுத்துதல் என்ற விடயங்கள் சேர்க்கப்பட வேண்டிய ஆலோசனைகளாக முன்வைக்கப்பட்டன.

நவீன் அரங்கம் தொடர்பான சிந்தனைகள் தமிழ் நாடக வரலாறு குறித்தும் உலக நாடக வரலாறு குறித்தும் விரிவான கட்டுரைகள், புலம்பெயர் அரங்கும் அது குறித்த விமர்சனப் பார்வை பற்றிய கட்டுரைகள், அரங்கு சார்ந்த ஏனைய கலைகளின் கூட்டுப் பயன்பாடு, தொழில்நுட்ப இணைப்புகள் என்பவற்றை உள்ளடக்கிய காலாண்டு இதழாக வெளிவரும் உலகத் தமிழர் நாடக ஆய்விதழ் ‘கட்டியம்’ என்ற பெயரிடப்பட்டது. தற்போது வரையில் நான்கு இதழ்கள் வெளிவந்து நாடகக் கல்லூரிகள், பல்கலைக்கழகங்கள், நாடக ஆர்வலர்கள் அனைவருக்கும்



# அட்சயா

Sri Lankan & South Indian Restaurant / Take Away (Fully Licensed)  
164 Merton High Street, South Wimbledon, London SW19 1AZ

We are specialised in

Catering for all Occasions Including Weddings & Parties

உங்கள் ஓடர்களை பதிவு செய்ய

# 020 8540 8192

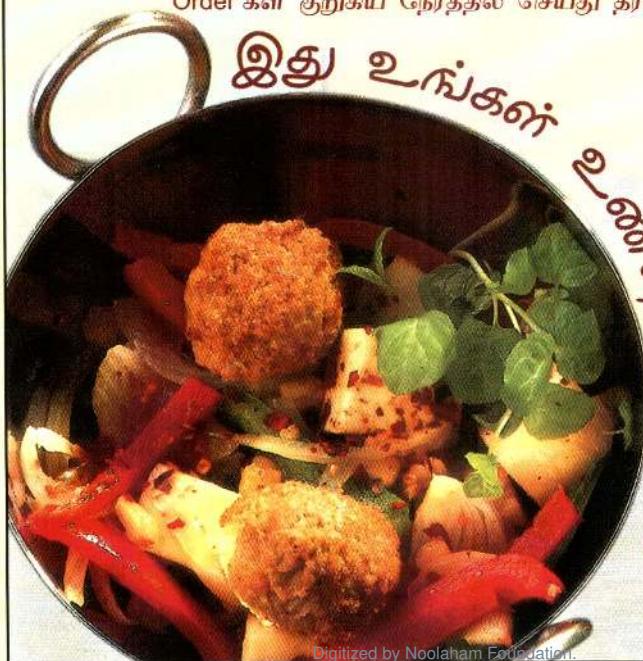
உங்கள் அனைத்து வைபவங்களிற்கும் தேவையான

- ◆ பலகாரங்கள் ◆ சைவ, ஆசைவ கறிவகைகள்
- ◆ Devilled, Fried Taste வகைகள்,
- ◆ கொத்துரோட்டி ◆ பிரியாணி, இன்னும் பல....

அனைத்தும் தரமான, சுவையான முறையில் செய்யப்பட்டு  
Free Delivery செய்யப்படும். அத்துடன் உங்கள் வைபவங்களில்

உணவு வகைகளை சுடச்சுட பரிமாற "Warmer" சேவையும்  
உண்டு.100 இடுயிப்பாம் சொதி, சம்பலுடன் ₹ 15 மட்டுமே.

Order கள் குறுகிய நேரத்தில் செய்து தரப்படும்



A

D

C

H

A

Y

A

பயன்படும் வகையில் வெளிவந்துள்ளமை சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியினதும் இயக்குனரினதும் பெரு முயற்சியென்பதில் மனம் நிறைந்து போகிறது.

கடந்த காலங்களில் மேடையேற்றப்பட்ட நாடகங்களின் அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொண்டோம். கருப்பொருள் சார்ந்து, அரங்கு, ஆற்றுகை, ஆடல், பாடல், ஒளி, ஓப்பனை, பார்வையாளர், வேட உடைகள் பற்றிய விமர்சனப் பார்வையும் அதனை நிவர்த்தி செய்து செப்பணிடப்பட வேண்டிய நுண்ணிய தேர்ச்சிகள் பற்றி ஆராய்ந்து மேலதிக பயிற்சிகளை நான்காவது ஆண்டில் செய்து கொண்டிருந்தோம். புதிய நாடகம் ஒன்று கல்லூரி மாணவர் ஊரெழுவூர் சண் பிரதிசெய்ய ஆடுகளம் பயிற்சிக்கு எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டது. சிலம்பு, கிளித்தட்டு என்ற படிமங்களினாடே தற்போதைய அரசியல் நிலைகளைப் பற்றிப் பேசுவதாக இது பல வாதப்பிரதிவாதங்களுடன் ஒத்திகைக்கு வந்தது.

இக்காலப் பகுதியில் இலண்டனில் ‘அரங்காற்றுக்குழு’ நாடக விழா ஒன்று ஏற்பாடு செய்யவுள்ளதாகவும் இரண்டு நாடகங்கள் சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியிடம் எதிர்பார்ப்பதாக அழைப்பு வந்தபோது தலைமுறை அனுகுமுறை முரண்பாடுகளைப் பேசும் ‘அம்மையே அப்பா ஒப்பிலாமணியே’ அப்போதைய ஒத்திகையிலிருந்த களாநிலை அரசியலின் நிலையைக் கோடிட்டுக் காட்டும் ‘ஆடுகளம்’ தயார்படுத்தப்பட்டது. இவையுடன் இலண்டன் ‘அரங்காற்றுக்குழு’ ஏ.ஐ.யோகராஜாவின் பிரதியைப் பெற்று மயானகண்டம் - 2 என்ற நாடகத்தையும் பிரான்சிலிருந்து பாலகணேசனின் ‘நானோரு கரப்பான் பூச்சி’, ‘Made in Sri Lanka’, ‘விலங்கோடிருத்தல்’ என்ற ஆறு நாடகங்கள் மேடையேற்றம் கண்டன. ஐரோப்பிய தமிழ் நாடக அரங்கக் கலைகுர்களது இணைவும் ஒருவார் காலமாக இணைந்து பயிற்சிகள் மேற்கொண்டமை சில கலைகுர்கள் மற்றைய நாடகக் குழுவின் சில பாத்திரங்களை ஏற்று நாடகங்களை மேடையேற்றியது என தனித்துவத்தில் ஜக்கியம் என்ற கோட்பாட்டுக்கு குழுநிலையிலும் உயிர் தந்தது.

இப்போது இலண்டன்..... விமான நிலையத்தில்..... என்ற அறிவிப்பு எனது நினைவலைகளைக் கலைத்தபோது இரண்டாவது தடவையாக இலண்டன் நாடகவிழாவிற்கு கலந்துகொள்ளச் செல்லும் குழுவின் குதாகலத்தில் பாஸ்கர் ‘சண் இனி இலண்டன் வந்திட்டுது எல்லாம் இங்கிலீஸ்தான் கீக்ஞஞ்சி, சூஞ்ஞாநாஞ்சி என்று பாடவும், சண் கச்சங்கி ஞ்குகூகு கஹகூட் சூகு ஞீக்கூட் ஞகூடைக் என்று றமணன் சுதி ஏற்றவும், தரையிறங்கிக் கொண்டிருந்த விமானத்தின் இரைச்சலையும் தாண்டிச் சிரிப்பொலிகள் வெடித்துச் சிதறின.

- ஊரெழுவூர் சண்

## சும்மா இரோம்

- துரை சிவபாலன்

மனித குலம் முதன் முதலில் கலை, இலக்கியம் ஊடாகத்தான் தன்னைத் தரிசித்துக் கொண்டது. மனிதர்கள் இயற்கைச் சக்திகளை கற்பனையாக அடிமைப்படுத்த முயற்சித்தபோது அதன் புதிர்களை மர்மங்களை விளங்கிக் கொள்ளப் போராடிய போதும் அதிலிருந்து எழுந்ததே மனித இனத்தின் தொன்மை இலக்கியச் செல்வங்களாகும். இவை மனித குலத்தின் இளமைக்காலத்தின் வாழ்வு, அனுபவம், போராட்டம், கற்பனை இவைகளின் தொகுப்பாகும்; வெளிப்பாடாகும். மனிதன் என்றால் உழைப்பு என்று பொருள். உழைப்பின் மூலமே மனிதன் தன்னை நிறுத்திக் கொள்கின்றான். மறு உற்பத்தி செய்து கொள்கின்றான். இந்த உழைப்பானது வெறும் பொருளியல் வகைப்பட்டதல்ல. உயிர்வாழ்வின் அடிப்படையில் மட்டும் கோரப்படுவதல்ல, கலாசாரமடைவதின் விளைவால் மனிதன் தன் சிந்தனையை அழகுணர்வை இலக்கிய வடிவங்களாய் பல சமயங்களில் கற்பனை கலந்தும் பதிவு செய்துகொள்கின்றான். எனவேதான் இலக்கியம் மனித குலத்தின் தாய் மொழியாகின்றது.

எம் தாய் மொழியாம் தமிழ் மொழி இயல், இசை, நாடகம் எனும் முத்தமிழ் கொண்டதாகும். இயற்றமிழ் இனிய சொற்களால் மாந்தர் அறிவினைக் கவர்ந்து உயரிய இனபம் அளிப்பதாகும். இசைத்தமிழ் செவியின் வாயிலாக உள்ளத்தைக் கவர்ந்து உவப்பிலா இனபம் பயப்பதாகும். நாடகத்தமிழ், இயற்றமிழின் அழகையும், இசைத்தமிழின் சுவையையும், காட்சியின் நலத்தோடு கலந்தளித்து மனதை மகிழ்விப்பதாகும்.

இந்த வகைக்கு உட்பட்டு நாடகம், நாடகத்தமிழ் எனப் பார்க்கும் போது ஈழத்து தமிழ் நாடக வளர்ச்சியினையும் எழுதுவதனால் அது ஒர் வரலாற்றுப் புத்தகமாகிவிடும். அதனைத் தவிர்த்து ஈழத்து நாடகவியல் அரங்காற்றுக்கையின் ஒரு முக்கிய மைல்கல்லாக “மன்சமந்த மேனியர்” நாடகத்தினைக் குறிப்பிடலாம். கிறிஸ்துவிற்கு முன் கிறிஸ்துவிற்குப் பின் என வரலாற்றுக் குறிப்புக்கள் எழுதப்படுவதுபோல் ஈழத்து நாடக அரங்காற்றுக்கையினையும்

மண்சுமந்த மேனியர்க்கு முன், மண்சுமந்த மேனியர்க்கு பின் எனப் பேசவும், எழுதவும், விமர்சனப்படுத்தவும் முனையலாம் என நினைக்கின்றேன்.

“மண்சுமந்த மேனியர்” என்ற பெயர் பொருள் தம் திருமேனி மண் படிய நிலம் உழுது பயிர் விளைவிக்கும் விவசாயிகளையும், இந்த மண்ணின் விடுதலைக்காய் அதன் பாரததைத் தம் பிஞ்சுத் தோள்களில் சுமந்த போராளிகளையும், இந்த மண் சுமந்து நிற்கும் அத்தனை மாந்தரையும் - மண் எம்மை சுமக்கின்றது என்ற கருப்பொருளைச் சுமந்து நிற்கின்றது என்கின்றார் நாடக ஆசிரியர் குழந்தை ம. சண்முகலிங்கம் அவர்கள். திருவாசகத்தின் “பண்சுமந்த பாடல் பரிசு படைத்தருஞும் பெண்சுமந்த பாகத்தன்...” என்ற பாடல் வரிகளே “மண் சுமந்த மேனியர்” பெயர் கொள்ள வைத்ததாம். அன்றைய மண் சுமந்த மேனியரின் உசுப்பவின் வெளிப்பாடே இன்று பொங்கு தமிழாகியது என்ற கருத்திற்கு கருத்திருக்காது எனலாம்.

மண் சுமந்த மேனியர்க்கு முன்னரை விட்டு விட்டாலும் மண் சுமந்த மேனியர்க்குப் பின்னர் புலம்பெயர்ந்த நாடுகள் உள்ளிட்டு எல்லா நாடக அரங்காற்றுகைகளையும் எழுதவும், விமர்சிக்கவும், ஊக்கப்படுத்தவும், ஆவணப்படுத்தவும் அனைவர்க்கும் கடமையுண்டு. என் இனிய நண்பர் இரவி அருணாச்சலம் அடிக்கடி குறிப்பிடுவது போல் எங்கள் தேசத்து மகாகவி பாடிய

“நாமும் நமக் கென்றோர் நலியாக்கலை உடையோம்  
நாமும் நிலத்தினது நாகரீக வாழ்வுக்கு  
நம்மால் இயன்ற பணிகள் நடத்திடுவோம்  
சம்மா இரோம்.”

ஆம். சம்மா இருக்கப்படாது. வாருங்கள், ஜேரோப்பிய நாடகக் கலைஞர்கள் ஒரே மேடையில் இலண்டனில் நாடகவிழா 17-01-2004, 18-01-2004 இரண்டு நாட்கள்.

தொடருவோம.....

## கட்டியம்

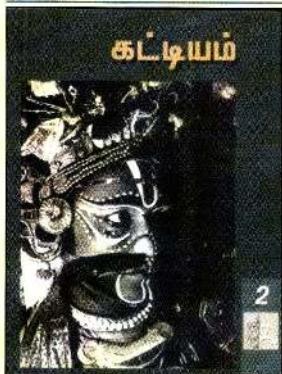


கூத்துக்களில் வரும் கட்டியக்காரன், கட்டியம் கூறல் போன்ற சொற்களின் மூலம் முன்கூட்டியே தெரியப் படுத்தல் அல்லது அறிவிப்புச் செய்தலே கட்டியம் என்பதை நாம் அறிவோம். அரசர் மீதான புகழுரையையும் கட்டியம் என்று கூறுவது பண்டய பண்பு. ஆனால் கட்டு, கட்டிடம் போன்ற பதங்களின் வழியாக நோக்குகின்றபோது அதன் வலிமையை உணரமுடிகிகிறது.

அந்தவகையில் நாடகம் பற்றிய ஆற்றலும், அறிவும் மிக்க விடயங்களுடன் கூடிய ஒரு இறுக்கமான தொகுப்பாகவே கட்டியம் சஞ்சிகையைக் கொள்ள முடியும். அரங்கியலை கல்விசார நிலையில் நின்று, பண்பாடு சார்ந்தும், பண்ணைய சமூகம், அன்றைய அரங்கியல் பற்றிய ஆய்வு கறித்தும், இன்றை உலக நாடகங்கள் பற்றியும் அறிவுசார் தளத்தில் நோக்குவதே கட்டியம் சஞ்சிகையின் பிரதான கோட்பாடாகக் கொள்ள முடிகிறது.

அந்தவகையில், நாடகனை, நடிகனை, பார்வையாளனை ஓர் உயர்நிலைக்கு நகர்த்திச் செல்கின்ற பொறுப்பையும் தன்னோடு இணைத்துக்கொள்கிறது கட்டியம். ஆனால் கோட்பாட்டு நிதிமிலும், எழுத்திலும் வரும் விடயங்களை மையப்படுத்தி நாடகங்களைப் பிறப்பிக்கின்ற போதுதான் இது சாத்தியம். நாடகம் எப்போதுமே ஒன்றுபட்ட செயற்பாடுகளுடன் கூடிய முயற்சி. எழுதுவதுடன் பணி முடிந்துவிட்டது என்று பெருமூச்ச விடுவதற்கு, இது சிறுகதையுமல்ல, நாவலுமல்ல. நாடமுயற்சியில் ஈடுபடுகின்ற ஒவ்வொருவருக்கும் கட்டியம் ஒரு கைநூலாக அமைவதற்கும் வாய்ப்புண்டு.

2001ம் ஆண்டு, அடுத்து வரும் வசந்தகாலத்திற்குக் கட்டியம் கூறுவதுபோல், பணியும் குளிரும் வெமிலும் மாறி மாறி இயற்கையின் மீது ஆதிக்கம் செலுத்திக்கொண்டிருந்த அந்த மார்ச் மாதம் 8, 9, 10 ஆகிய திகதிகளில் சுவில் லுசெரன் மாநகரில் ஒரு ஒன்றுகூடல். இங்கிலாந்து, நெதர்லாந்து, கலிங்காலாந்து, டென்மார்க், ஜேர்மனி, பிரான்ஸ், இத்தாலி என்று ஐரோப்பிய நாடுகளில் இருந்து சுமார் 25 பேர்வரை கலந்துகொண்டனர். இந்தியாவில் இருந்து விசேஸ்மாக அழைக்கப்பட்டிருந்தார் பேராசிரியர் வீ. அரசு அவர்கள். சுவில் தமிழ்நாடகக் கல்லூரி இயக்குனர் அன்றன் பொன்ராசா, ஈழக்கூத்தன் தாசிசியல் உடன் இணைந்து இவ் ஏற்பாட்டைச் செய்திருந்தார்.



## கட்டியம்

சர்வதேசியத்தியாக நாடக சஞ்சிகை ஒன்றை வெளிக்கொணர்வதை இலக்காகக்கொண்டு கலந்து உரையாடுவதே இவ் ஒன்றுகூடலின் நோக்கம்.

தொடர்ந்த மூன்று நாடக கலந்துரையாடல்களின் முடிவில், வெளிவரப்போகும் சஞ்சிகை, புலம் பெயர்ந்த தேசங்களில் நிகழும் நாடக முயற்சிகள் உட்பட, உலகந்தழிய அனைத்துத் தமிழ் நாடக முயற்சிகளையும் பதிவுசெய்தல், மேற்குலகில் இடம்பெறும் புதிய புதிய நாடகவெளிப்பாடுகளைக் கமிஷன்கு அறிமுகங்கெய்தல், எமது கலை பண்பாட்டுரீதியான கூத்துவடிவங்களைப் புதுப்பித்தலும், பதிவுசெய்தலும் போன்ற பிரதான இலக்குகளை அடிநாதமாகக்கொண்டிருக்க வேண்டுமென்று முடிவும் செய்யப்பட்டது. உலகத் தமிழ் நாடக சஞ்சிகையின் பெயரைத் தெரிவுசெய்யும் முயற்சியில் பலரிடமிருந்தும் பலவிதமான பெயர்கள் முன்மொழியப்பட்டபேதும் இறுதிமில் கட்டியம் எனும் பெயர் ஏகமனதாகத் தேர்வுசெய்யப்பட்டதை அடுத்து 2001 மார்ச் 10ந் திகதி மூன்று நாடக கலந்துரையாடல் முடிவுக்கு வந்தது. இத் தீர்மானங்களின் செயற்பாட்டு வடிவமாக, 2001 சித்திரையில், ஏப்ரில், மே, ஜூன் மாதங்களுக்குரிய இதழாக கட்டியம் ஒன்று வெளிவுந்தது. சவில் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியும், தமிழ்நாடு விற்ல் அறக்கட்டளையும் இணைந்து காலாண்டுக்கொரு இதழாக நான்கு இதழ்களை ஜனனித்து ஓராண்டைப் பூர்த்தி செய்திருக்கிறார்கள். சில மாதகாலம் தாமதித்தாலும் ஒழுங்கு வரன்முறையில் வந்துகொண்டிருக்கிறது. இன்னும் வரும் என்பதிலும் நம்பிக்கையிருக்கறது.

வந்திருக்கும் நான்கு இதழ்கள் பற்றிய பார்வையைத் தொகுத்துத்தரும்படி கேட்டிருந்தார் நிர்வாக ஆசிரியர் அன்றன் பொன்ராசா அவர்கள். அவ்வப்போது வாசித்திருந்தாலும், ஒட்டுமொத்தப்பார்வையை எழுத்து வடிவில் கொண்டுவருவதற்குரிய கால அவகாசமின்மையாலும், இன்று இது வெளிவரும் தளம் நாடகவிழா மலர் என்ற வகையில் அதற்குரிய கனதியுடன் பொருந்தத்தக்க வகையில் முக்கி அம்சங்களைப் பேச முடினாலேன்.

வெளிவந்திருக்கும் நான்கு இதழ்களும் ஒன்றுக்கொன்று குறைவின்றி, ஆய்வுக் கட்டுரைகள்

உரையாடல் (நேர்காணல்)

நாடகவிழாக்களம்

நாடகால் விமர்சனம்

ஆவணம்

நாடகப் பிரதிகள்

பதிவுகள்

## கட்டியம்



போன்ற பல்வேறு தளங்களில் தொடர்ச்சியாக நாடகத்திற்கும், நாடகத்திற்கு அப்பால் அறிவியலுக்கும், நாடகத்திற்கும் அறிவியலுக்கும் என்ற வகையில் கனதியான பல விடயங்களை வெளிக்கொணரவதில் மிடுக்கோடு மினிர்கிறது.

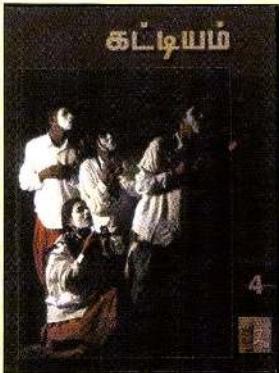
தமிழ் அஸைவும், தமிழ் அரங்கும் என்பது கட்டியம் ஒன்றுக்கான தலையங்கம். வெளிவரும் கட்டியம் முழுவதுக்குமான முதலாவது தலையங்கமும் இதுதான். புலம்பெயர்ந்த தமிழரின் வாழ்வியல் சிக்கல்கள் பற்றியும், அவர்கள் தமது கலை கலாச்சாரத்தின் அடையாளமாக அரங்கை முன்னிறுத்த வேண்டியதன் அவசியம் குறித்தும் அதிகம் அக்கறை செலுத்துகிறது. அத்துடன் தமிழ்நாட்டில் அரங்கியல் கல்விநிலைப்படாத நிலைமை குறித்தும், அதுவே ஈழத்தில் கல்விநிலைப்படிடிருப்பது பற்றிக் கூறி, இந்நிலைமைகளுக்குரிய பின்புலங்கள் குறித்தும் ஆய்கிறது. பம்பலசம்பந்த முதலியார் போன்ற அன்றைய அரங்கியல் முன்னோடிகளும், அவர்கள் வரிசையில் வந்த மெத்தப்படித்த டாக்டர் மு. வரதராசனார் போன்றவர்களும் நாட்டுப்புறக் கலைகளை இழிவூடுத்திய நிலைமைகளினால் சமுகத்தில் அது இழித்தும் பார்க்கப்பட்டமை குறித்தும் துணிச்சலுடன் விசாரணைசெய்கின்ற தலையங்கமாகவும் இது அமைந்திருக்கிறது.

கூத்தும் நடனமும் குறித்த ஆய்வில் கூத்து, சதிர், பரதநாட்டியம் என்ற நிகழ்வுகளின் சமூக வரலாற்று உருவாக்கம் குறித்து, பேராசிரியர் சிவத்தம்பி விவாதிக்கிறார். கூத்தின் காலவளர்ச்சி மற்றும் மாற்றம் குறித்துப் பேசும் இக்கட்டுரை தமிழ் அரக்ககலை வரலாற்றுக்கு முக்கியமான பங்களிப்பாகும். என்பது கட்டியம் ஆசிரியரது சுருக்கக் குறிப்பின் முறையில் இக்கட்டுரை விரிந்து செல்கிறது. மேலே தலையங்கத்தில் குறிப்பிட்ட வண்ணம், தேசிய இனத்தின் தனித்தன்மையைப் பேணுதல், நிலைநிறுத்துதல் காரணமாக அவற்றைப் பயில் கலைகளாக்கி வளப்படுத்தவேண்டும் என்று வற்புறுத்துகிறார். கூத்து, பரதநாட்டியம், சமூக வரலாறு, சமுகமும் கலையும் என்று பல்வேறு உபதலைப்படிகளில் கூத்தும் பரதநாட்டியமும் பற்றி வெவ்வேறு பரிமாணங்களில் ஆய்வு செய்து, சாதிநிலைப்பட்டு கலை வடிவங்கள் பின்னிலைப்படுத்தப்பட்டமை குறித்தும் குறிப்பிடத் தவறவில்லை.

ஆய்வுகளின் வரிசையில் அடுத்து, ச. தியடோர் பாஸ்கரனின் மரபுகளின் தொடர்ச்சி, கம்பனி நாடகமும் தமிழ்ச் சினிமாவும் ஆங்கிலத்தில் அமைந்த இதன் மூலம் பிரதியை தமிழுக்குத் தந்தவர் அ. மங்கை.

கட்டுரையின் ஆரம்பத்தில் காணப்படும் குறிப்புரை இக்கட்டுரை பற்றி இப்படிக்

## கட்டியம்



4



இக்கட்டுரை தமிழ் சினிமாவிற்கும் தமிழ் இசை நாடக மரபில் வளர்ந்த ஸ்பெசல் நாடகம், சபா நாடகம் ஆகியவற்றுக்கும் உள்ள உறவு குறித்து விவாதிக்கிறது. தமிழ்ச் சினிமா இன்றும் கூட சபாநாடகங்களாகவே வெளிப்படுவதைச் சான்றுகளுடன் வெளிப்படுத்துகிறார் கட்டுரை ஆசிரியர்: மேலும் தமிழ் நாடக வளர்ச்சிக்குக் கூட மேற்படி கேள்கிறை நாடகங்கள் தடையாக இருந்தன என்பதையும் கட்டுரையின் போக்கில் கண்டுகொள்ள முடிவதுடன், வரலாறு சார்ந்து பல விடயங்களை விளங்கவைக்கிறது.

வேத்தியல் போதுவியல் என்று இரு திறம் இளைய பத்மநாதன் அரங்கியல் சார்பான மரபுவழிச் சிந்தனை முறைகளை எவ்வளவுக்குத் துருவமுடியுமோ அவ்வளவுக்குத் துரவ முனைபவர். ஏற்கனவே, ஜோர்ஜ் தொம்சனின் சிந்தனை வழியில், கைலாசபதி, சிவத்தம்பி என்று எமது பேராசாங்களிடம் ஊறிப்போன சடங்குவழி வந்ததே அரங்கியல் என்ற கருத்தை மறுதலித்து, மிருகங்கள், பறவைகளின் ஆட்டங்கள், நடைகள், ஒசைகளின் வாயிலாகவே மனிதனிடம் ஆட்டவடவங்கள், பிறப்பெடுத்தன என்று உரைக்பவர் இவர்.

இங்கு, சிலப்பதிகாரத்தில் வேத்தியல் என்பது, 'அரசர்க்கு ஆடும் கூத்து' என்றும், பொதுவியல் என்பது 'பாமர்க்கு ஆடும் கூத்து' என்றும் பேராசாங்களால் முன்வைக்கப்படும் மரபுச் சிந்தனையை எதிர்த்து, வேத்தில், பொதுவியல் என்பன கூத்தின் இருவகைள் கூறுகள் என்று சான்றாதாரங்களுடன் விளக்குகின்றது இவ் ஆய்வரை.

பேராசிரியர் சி. மௌனகுரு அவர்களின் பின் அமைப்பியல், பின் நவீனத்துவ நோக்கில் கூத்தைப்புரிந்து கொள்ளல்... மேற்படி தலையங்கத்தை சற்று மாற்றியமைப்போமானால், கூத்தில் அதிகாரத்துவம் என்பதே அதற்கான பொழிப்புரையாகும். பின் அமைப்பியல், பின் நவீனத்துவம் ஆகியன அதிகாரத்துவம் பற்றிப் பேசுவன. அந்த வகையில், அலங்காரமான தாளக்கட்டுகள், ஜதிகள், பாடல்கள் என்பன அதிகாரத்தில் இருந்தோருக்கும், அதிகாரம் குறைந்த, ஜதிகள் இல்லாத தாளக்கட்டுக்கள், நாட்டார் மெட்டிலமைந்த பாடல்கள் விழிம்புநிலை மக்களுக்கும் ஒதுக்கப்பட்ட முறைகள் குறித்த அவரது ஆய்வு நுனித்து நோக்கற்பாலதே!

தத்துவ மேதைகள் மிகையில் பூக்கோ, மாக் தெரிதா, வியோதார்ட் போன்றவர்களையும் அவர்களது சிந்தனைப் போக்குகள் பற்றியும் ஓரளவுக்கு அறிமுகங்கெய்திருப்பதும், அதன் வழியே கலை இலக்கியங்களைப் பிரதிகளாகப்

பார்ப்பது பற்றியும் கூறியிருப்பது, இக் கட்டுரையின் முக்கியத்துவமாகும்.

கூத்து இப்போதும் அதிகாரத்துவத்திற்குட்பட்டு இருப்பது பற்றி எடுத்தியம்பிய இவர், இவ் அதிகாரத்துவ நிலைகளை மீறுவது பற்றிக் கூறாமல் போவது, ஏதொவொரு விதத்தில் அதிகாரத்துவத்தை அங்கீகரிப்பதற்கான வெளிப்பாடாகவே கொள்ள முடிகிறது.

இவ்வாறு கட்டியத்தின் ஒவ்வொரு பக்கங்களும், நாடகனுக்கு மட்டுமன்றி தமிழகத்தும் புதிய தகல்வகைளச் தெரிவிக்கின்றன. நாடகத்தில் நடிகர்கள், இயக்குனர்கள் தவிர்ந்த பின்னரங்கில் பணிபுரியும், மேடை அமைப்பாளர்கள், ஒப்பனையாளர்கள், ஒளியமைப்பாளர்கள், பிரதிக்குரியவர்கள் போன்ற நாடகத்தின் வெற்றிக்கு ஊன்றுதலாக இருக்கும்- பின்னரங்கக் கலைஞர்கள் பற்றி தமிழ்ச் சமூகம் நினைத்துக்கூடப் பார்ப்பதில்லை. அந்தவகையில் எழுதப்பட்ட அரங்கப் பிரதிக்கு இணையான ஒளியமைப்புப் பிரதி எனும் தலைப்பில் அமைந்துள்ள ஒளியமைப்பாளர் பேராசிரியர் செ. ரவீந்திரன் அவர்களுடனான உரையாடல் கட்டியம் ஒன்றின் இன்னொரு பரிமாணம்.

இவ்வாறு எஸ். வி. ராஜதுரை அவர்களின் மெடியாவும் மணிமேகலையும் பற்றிய விமர்சனத்தை நோக்கின், இருநாடகங்களையும் ஒப்பிட்டு பல அரிய விடயங்களை வெளிக்கொணர்வதுடன், பலவித ஆய்வுக்கூடாக பண்டைய கிரேக்கம் பற்றிய ஒரு கலைக்களாஞ்சியத்தை வாசகர் கண் முன் நிறுத்தியிருப்பது, கட்டியத்தின் தரத்தை அளவிடுவதற்கான முத்தாய்ப்பாக அமைகிறது.

மேலும், ரோசிரியர் மௌனகுருவின் நறியாள்கையில் உருவான இராவணேசன் கூத்துப் பற்றிய சி. சுந்தரசேகரத்தின் விமர்சனமும், ஏ. ஜி. யோகராஜாவின் எழுத்திலும், அன்றன் பொன்ராசாவின் கைவண்ணத்தில் உருவான சுவிஸில் எழுந்த கடலம்மா நாடகம்பற்றிய கல்லாறு சதீசின் விமர்சனமும் விமர்சன அரங்கை அலங்கரிக்கின்றன.

நாடநூல் விமர்சனத்தில், பெண் - அரங்கம் - தமிழ்ச் தூமல் குறித்த பேராசிரியர் இன்குலப் அவர்களும், ஈழத்தின் மரபுவழி அரங்கம் குறித்த கலாநிதி காரை செ. சுந்தரம்பிள்ளை அவர்களின் வட இலங்கை நாட்டர் அரங்கு, கலாநிதி சி. மௌனகுரு அவர்களின் மட்டக்களப்பு மரபுவழி நாடகங்கள் ஆகிய இரு நூல்களை தெ. மதுகுதனன் அவர்களும் விமர்சிக்கின்றனர்.

ப. குணசுந்தரியின் தெருக்கூத்துப் பிரதியில் இரைக்கூறுகள் பற்றிய ஆவணத் தொகுப்பு கட்டியம் ஒன்றுக்குக் கிடைத்த மேலதிக ஊட்சச்சத்து.

கவிசில் இருந்து ஏ. ஜி. யோகராஜாவின் கடலம்மா நாடகப் பிரதி, எழுதப்பட்ட

முறையில் பதிவு செய்யப்படாமையினால் அதன் விறப்புத் தன்மை குன்றிக்காணப்படுகிறது. புலம்பெயர் தேசத்தில் ஜனநித்த நாடகப்பிரதி முதலாவது கட்டியத்தில் இடம்பெறுவது, புலம்பெயர் தமிழின் அரங்கச் செயற்பாடு விழிப்புடன் இருக்கின்றது என்பதற்கான அத்தாட்சி.

கட்டியம் ஒன்றின் பதிவேட்டில் கட்டியம் பிந்த கதை பதிவாகியிருக்கிறது. இவ்வாறு ஒவ்வொரு இதழும் தரம் மிகுந்த சிறப்பம் சங்களைக்கோண்ட இதழாகவே விரிகிறது.

கட்டியம் 2 நாடகஞக்குரிய கடமைகள் பற்றிய ஏ. சி. தாசீசியஸ் அவர்களின் தலையங்கத்தை அடுத்து இந்திய அரங்க இசைக்குமில் பி. வி. காரந்த (19. 09. 1929, 01. 09. 2002) அவர்களுக்கான தமிழ்ச்செல்லியின் நீண்ட அஞ்சலியுடன் ஆரம்பிக்கிறது.

இந்திய அளவில் உருவான அரங்க முயற்சிகளில், இசையின் இடத்தைத் தீர்மானித்தவர் பி. வி. காரந்த. இருபதாம் நூற்றாண்டு அரங்க வரலாற்றில் இவருக்குத் தனித்த இடமுண்டு. தமது 73வது வயதில், 01. 09. 2002 அன்று பாபுகோடி வெங்கட்ரமணர் காரந்த -- பாடிக்கொண்டே மறைந்து போனார். இவரது அஞ்சலி பற்றிய சுருக்கமான குறிப்புரை இது.

அ. மங்கை அவர்களின் நிகழ்வாகும் தாய்மை மாயோ சதுக்க அண்ணையர், ஜெயரஞ்சனி இராசதுரை அவர்களின் தமிழ் அரங்கில் பெண்- ஓரு பெண்ணிலைவாத நோக்கு போன்ற கட்டுரைகளளினால் இவ் இதழை பெண்ணியம் சார் விசேட இதழாக நோக்கத் தோன்றுகிறது. மின் நவீனத்துவ அரங்க உருவாக்கம் குறித்த நா. பிரவீண் குமாரின் அரங்குக்கு மட்டுமன்றி, தமிழுக்குள் புதிய சிந்தனை மரபை இழுத்து வந்திருக்கிறது.

புலம்பெயர் தேசத்து நாடக நிகழ்வுகளாக சலிஸ் நாடகக் கல்லூரியின் மூன்றாண்டு நிறைவையொட்டிய பட்டயமளிப்பு வைபவம் நாடக விழா, மலர் வெளிமீடு பற்றிய பதிவுகள்.அ. மங்கை அவர்களின் பணிப்பாற பணிக்க கடலம்மா, மலையப்பா பற்றியவிமர்சனமும், இவ் இதழின் சிறப்பம் சங்களாகும்.

கட்டியம் 3ம் 4ம் முறையே பேராசிரியர் கா. சிவத்தம்பி, குழந்தை ம. சண்முகவிளங்கம், வேலு சரவணன் போந்தவர்களின் இயல்பான உரையாடல்களினால் நிறைந்து காணப்படுகிறது. புலம்பெயர் தேசத்து நாடக நிகழ்வுகளும், நாடகப் பிரதிகளும் கூட பதிவு செய்யப்பட்டுள்ள நிலையிலும், இம் முயற்சிகள் பூரணத்துவம் பெறவில்லை என்பதைச் சுட்டித்தான் ஆகவேண்டும்.

கட்டியம் ஒவ்வொரு இதழும் அதற்குரிய சிறப்புத் தன்மையுமன் வெளிவந்து கொண்டிருக்கிறது. உலகந்தழிய நாடக சஞ்சிகையாக தலை நிமிர்த்திக்கொண்டு தொடர்ந்து வரவேண்டும். ஒவ்வொருவரும் அதன் பங்களாக்களாக இணைந்து கொள்வோம்.

- ஆழ்வார்

## நிமுலுருநீங்கி.....

கவில் நாட்டின் 700 வது ஆண்டின் பூர்த்தியை கொண்டாட கவில் அரசு ஒரு பெரு விழா எடுத்தது. இவ்விழாவிற்காக வெறிநாட்டு கலைஞரை உள்வாங்கி அனைத்துலக நாடக விழா (International Theatre Festival) உருவாக்கப் பணியை மறனம் நாடகக் குழுவினரிடம் கவில் அரசு கொடுத்திருந்தது. இக்குழுவின் நாடக உருவாக்கப் பொறுப்பை நாடக ஆசான் திரு. ஏ.சீதாசீசியல், திரு. பிற்றி பிறஸ்ஸருடன் நானும் ஏற்றிருந்தோம். இதன் அடிப்படையில் 8 நாட்டுக் கலைஞருடன் 1991இல் முதன் முதலாக ஸண்டன் வந்திருந்தேன்.

அதன் பின் 90களின் இறுதிகளில் மாவீர் நாள், பொங்கு தமிழ் நாடகத் தயாரிப்பில் உதவி செய்வதற்கு அவ்வாப்போது வந்து போவதுண்டு. இந் நிகழ்வுகளில் இடம்பெற்ற நாடகத் தயாரிப்புக்களில் தொடர்ச்சியாக பங்கு பற்றிய கலைஞர்கள் மத்தியில் நாம் ஆண்டொன்றிற்கு மட்டும் நாடகம் செய்யாமல் இடையிணையே தரமான நாடகங்களை உருவாக்கவேண்டும் என்ற நாடக வேட்கை எழுந்தது. இதற்கு கவிசில் இயங்கும் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியின் செயற்பாடுகளும், அவைக்காற்றுக் களகத்தின் நாடக விழாக்களும் உந்து சக்தியாக இருந்தது. இதன் அடிப்படையில் ஏற்கனவே அமைப்புருவில் உருவாகியிருந்த நாடக அரங்காற்றுக் குழு செயற்பாட்டு வடிவம் பெற்றது. நாடகத்திற்கான சில அடிப்படை உடற் பயிற்சிகள், குற்ற பயிற்சிகள், கவாசப் பயிற்சிகள், உச்சரிப்புப் பயிற்சிகள் கொடுத்து நாடகத் தயாரிப்புப் பணி முடிக்கிவிடப்பட்டது. வார இறுதி விடுமுறை நாட்களில் பயிற்சிகள் இடம்பெற்றன. நாடக அரங்கேற்றிற்கு முன்னர் அனைத்து நடிகர்களும் ஒரு வாரம் விடுமுறை எடுத்துத் தொடர் பயிற்சியும் இடம்பெற்றது.

நாடகத்தை திருவிழா மேடைகளில் போடாமல் நாடகத்தை தனி நாடக மேடையில் மேடையேற்ற வேண்டும் என்ற ஆதங்கம் ஏற்கனவே உருவாகியிருந்தது. அதனால் நாடகவிழா ஒன்று ஏற்பாடுசெய்யப்பட்டது. இந் நாடக விழாவை மேடையேற்றவேண்டும் என்ற முடிவிற்கமைய உள்ளூர் நாடகக் களங்களிடம் உதவிக்கரம் நீட்டப்பட்டது. உதவிகள் மறுக்கப்படவே அயல்நாட்டு நாடகக் கலைஞர்கள் உதவிக்கரம் கொடுத்தனர். இதனுடாக ஓர் ஜோப்பிய நாடக விழா உருவானது. கவிசிலிருந்து தமிழ் நாடகக் கல்லூரியும், பிரான்சிலிருந்து பாலகணேசன், ரீ.சாம்சன், ஏரகுநாதன் ஆகியோரின் நாடகங்களும் சேர்ந்து நாடக விழாவை செழுமைப்படுத்தின. ஜோப்பாவில் முதன் முதலாக ஜோப்பிய நாடக விழாவை நாடத்திக் காட்டிய பெருமையை ஸண்டன் அரங்காற்றுக் குழு தட்டிக்கொண்டது.

தமிழ் நாடகர்களுக்கும், அரங்காற்றுக் குழுவிற்கு பெருமை சேர்க்கும் வகையில் சான்ஸ், இஸ்ரவின் ஆகிய இருவரும் கோஸ்ட் ரீமித் கொலீஜில் நாடகத்திற்கான பட்ட யடிப்பை ஆரம்பித்துள்ளனர். இவர்களது இப் பட்டப் படிப்பை வெற்றி பெற என் வாழ்த்துக்கள்.

**லண்டன்  
அரங்காற்றுக் குழுவின்  
நாடக விழா**

ஏ.ஐ. யோகராஜாவின்

**மயானகாண்டம் 2**

அரிச்சந்திரன் தனது மனைவி பிள்ளையை மீளக் கண்டுகொண்ட இடம்தான் அரிச்சந்திர மயான காண்டம். அதுபோல் எங்கள் மன்னின் உறவுகள் மனச்சிதைவுடன் தடிகள் கண்றன, மனைவி, குழந்தைகளைத் தேடும் படலம்தான் மயானகாண்டம் 2.

நடிகர்கள் :

வேணி சாள்ஸ்  
சாள்ஸ்  
ஸ்ராலின்  
எம்.எஸ். சிவகுமார்  
உதயன்  
வாவி. பாஸ்கர்  
செந்தூரன்  
டானிரர் ஜோய்

இசை : ம.தயந்தன்

பிரதி : ஏ.ஐ.யோகராஜா

ஓப்பனை : தயா. லோகதாசன்

நெறியாள்கை : பென்ராசா அன்றன்

தயாரிப்பு : லண்டன் அரங்காற்றுக் குழு

**லண்டன்  
அரங்காற்றுக் குழுவின்  
நாடக விழா**

சவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரியின்

**அம்மையே அம்யா ஓப்ரிலாமணியே...**

புலம்பெயர்ந்த வாழ்க்கைச் சூழலில் வாழ்ந்துகொண்டிருக்கும் இரு தலைமுறைகளுக்கிடையான பண்பாட்டு மோதல்களை வில்லுடன் இணைத்து காட்சிப்படுத்தும் புதிய முயற்சி.

நடிகர்கள் :

வரதலட்சுமி சிவகுமார்  
சுகந்தினி சுகந்தன்  
ஏ.ஐ. யோகராஜா  
ஊரெழுவூர் சண்முகராஜா

வாவி. பாஸ்கர்  
 கு.சுரேஸ்  
 ச.ரமணதாஸ்  
 சாள்ஸ்  
 சாஜ்  
 செந்தூரன்  
 இசை : ம.தயந்தன்  
 பிரதி : சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரி  
 ஒப்பனை : தயா. லோகதாசன்  
 நெறியாள்கை : வாவி. பாஸ்கர்  
 உதவி நெறியாள்கை : ச.ரமணதாஸ்  
 மேற்பார்வை : பொன்ராசா அன்றன்  
 தயாரிப்பு : சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரி

### லண்டன்

## அரங்காற்றுக் குழுவின் நாடக விழா

ஊரெழுவூர் சண்ணின்

### ஆடுகாலம்

எமது மண்ணின் பாரம்பரிய ஆட்டங்களான சிலம்பு, கிளித்தட்டு ஆகியவற்றை படிமமாகக் கொண்டு இன்றைய அரசியல் சூழலைப் பேசுகிறது ஆடுகளம்.

நடிகர்கள் :

வரதலட்சுமி சிவகுமார்  
 சுகந்தினி சுகிந்தன்  
 வேணி சாள்ஸ்  
 ஏ.ஐ. யோகராஜா  
 வாவி. பாஸ்கர்  
 கு.சுரேஸ்  
 ச.ரமணதாஸ்  
 சாள்ஸ்  
 சாஜ்  
 ஸ்ராவின்

இசை : ம.தயந்தன்

பிரதி : ஊரெழுவூர் சண்

ஒப்பனை : தயா. லோகதாசன்

இணை நெறியாள்கை : வாவி. பாஸ்கர், ச.ரமணதாஸ்

மேற்பார்வை : பொன்ராசா அன்றன்

தயாரிப்பு : சுவிஸ் தமிழ் நாடகக் கல்லூரி

## நன்றி நவீல்களின்றோம்...

“எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை  
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு”

இந்நாடக விழாவில் பங்கேற்ற சுவிஸ், பாரிஸ் கலைஞர்களுக்கும் விழாவிற்கு எம் அழைப்பையேற்று வருகை தந்து சிறப்பித்த அனைவர்க்கும் முதற்கண் எம் தலையாய நன்றிகள். இந்நாடக மலரிற்கு விளம்பர உதவி செய்த வரத்தக நிறுவனங்களுக்கும் மற்றும் தொலைக்காட்சி, வாணோலி, பத்திரிகைக, சஞ்சிகைகளுக்கும் எம் நன்றிகள். முக்கியமாக நாடக ஒத்திகைக்காக மண்டபம் தந்துதவிய மீனாட்சி கோயில் நிர்வாகத்திற்கும் அனுமதி சீட்டுகளை விநியோகித்த நண்பர்களுக்கும் நாம் நன்றிக் கடப்பாடு உடையவர்கள்.

இன்னும் நாடகமலர் அச்சிட உதவி புரிந்த வாசன் அச்சகத்தாருக்கும், அட்டைப்பட ஓவியருக்கும், இறுதிநேர மண்டப ஒழுங்கில் கை கொடுத்த இனிய நண்பர்களுக்கும் நாம் இதயழூரவமாக நன்றி சொல்கிறோம்.

மற்றும் எம் தோணோடு தோள் நின்று இந்நாடக விழா சிறப்பாக நடைபெறவும், நாடக மலர் வெளியிடவும் உதவி புரிந்த அனைத்து நண்பாகளுக்கும், கலைஞர்களுக்கும் எமது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

நன்றி

விழா ஒருங்கிணைப்புக்குமு

அரங்காற்றுக்குமு



Looking for The Best Mortgage

ACCESS DIRECT FINANCIAL SERVICES LTD

INDEPENDENT FINANCIAL ADVISERS

First Time Buyers	Self Cert Mortgages
Re-Mortgages	Buy 2 Let / Let 2 Buy
Self Employed	Impaired Credit
Status/Non Status	Capital Raising

## COMMERCIAL MORTGAGES

We also advisee on Life Protection  
Critical Illness, Income Protection  
Retirement Planning, Savings  
Lump Sum Investments

As a packaging agent we immediately & Directly Instrict  
Valuation of the property

WE ARRANGE COMMERCIAL AND BUILDING INSURANCE

**272 Mitcham Road, Tooting, London SW17 9NT**

**Tel : 020 8767 4252 Fax : 020 8767 9077**

ie direct is a trading name of Access Direct Financial Services Ltd, a member of IFA A Network Limited  
which is regulated by the Financial Services Authority

Your hime is at risk if you do not keep up repayments on a mortgage or ther loan secured on it  
Written details available on request

The FSA does not regulate all the products or services we provide  
Company No : 3856643, Registered in England and Wales

சிவனைத் தேடுங்கள்  
நர்மதா நதிக்கரையில்  
நகையைத் தேர்ந்தெடுங்கள்  
மித்தூஸிலும், டைமனிலும்

*Mithus*  
**Jewellery**

322-324 London Road, Croydon CR0 2TJ  
Tel: 020 8683 1756,  
Telefax: 020 8683 1792

**Diamonds  
Palace**

76 Tooting High Street, London SW17 ORN  
Tel: 020 8767 5333,  
Fax: 020 8767 5814

